

e 4

Elemente

Handwerk & Design
aus Paris und Berlin

31.3.—30.4.2023

Ausstellungskatalog



Handwerkskammer
Berlin



Eine Ausstellung der



**Handwerkskammer
Berlin**

in Kooperation mit



Kunstgewerbemuseum
Staatliche Museen zu Berlin



Unterstützt von



**Berliner
Volksbank**

Im Rahmen von



Herausgeberin
Handwerkskammer Berlin
Blücherstraße 68
10961 Berlin
www.hwk-berlin.de/ausstellung

Redaktion
Elke Sarkandy, Susan Shakery, Helena Golz, Christoph Hoth, Birgit Wittenberg, Marina Wolf

Übersetzung
Transparent Language Solutions GmbH

Gestaltung
Martina Puchalla

Titelbilder
©Sascha Pohl, ©Alexander Seitz, ©Katharina Sigwart, Thu-Thao Le Thi/©madebyworld

Inhaltsverzeichnis/Content



Grußwort/Preface

| | |
|------------------------|----|
| Klaus Lederer | 8 |
| Carola Zarth | 10 |
| Francis Bussière | 12 |
| Sibylle Hoiman | 14 |

| | |
|--|-----------|
| Der Wettbewerb. Die Jurierung. Die Ausstellung. | 16 |
| The competition. The judging. The exhibition. | 17 |

| | |
|-------------|-----------|
| Jury | 18 |
|-------------|-----------|

Preisträger*innen/Awards

| | |
|---|----|
| Sascha Pohl | 22 |
| Bastian Thürich | 23 |
| Eva Ulm | 24 |
| Moreen Vogel | 25 |
| Inka Gierden | 26 |
| Maria Braun | 27 |
| Alexander Seitz | 28 |
| Paula Rocke und Luisa Friedenstab | 29 |
| Raphaël Fischer-Dieskau | 30 |

Aussteller*innen Berlin (kuratiert 2022)/Berlin Exhibitors 2022

| | |
|------------------------------|----|
| Uli Aigner | 31 |
| Renata Brink | 32 |
| Katja Bubis | 33 |
| Ross De Wayne Campbell | 34 |
| Sunhi Jaeger | 35 |
| Evelyn Klam | 36 |
| Friederike Maltz | 37 |
| Helmut Menzel | 38 |
| Set Byol Oh | 39 |
| Denise J. Reytan | 40 |
| Katharina Sigwart | 41 |
| Daniel Valencia Ferrá | 44 |
| Itamar Yehiel | 45 |
| Michael O'Meara | 48 |
| Franziska Scholz | 49 |

Aussteller*innen Berlin (kuratiert 2019)/Berlin Exhibitors 2019

| | |
|-----------------------------|----|
| Veronika Urban | 42 |
| Nicolene van der Walt | 43 |
| Ina Büchs | 52 |
| Anne Dannien | 53 |
| Iris Klix | 60 |
| Jeanne Koepp | 61 |
| Michael Dudowitsch | 62 |
| Nora Kovats | 63 |
| Tabea Vietzke | 66 |
| Karin Brettmeister | 67 |
| Maria Schade | 68 |
| Wolfgang Olbrisch | 69 |
| Alena Willroth | 82 |

Aussteller*innen Paris/Paris Exhibitors

| | |
|------------------------------|----|
| Anne Agabadou-Masson | 46 |
| Octavio Amado | 47 |
| Colombe D'Humières | 50 |
| Mathieu Esclassan | 51 |
| Françoise Bergaglia | 54 |
| Aude Bramoullé | 55 |
| Clément Granger | 56 |
| Guilhem Huynh | 57 |
| Thu-Thao Le Thi | 58 |
| Emilie Lay | 59 |
| Pierre Letz | 64 |
| Catherine Loiret | 65 |
| Pascale Morin | 70 |
| Julia Mourot | 71 |
| Philippe Sarazin | 72 |
| Eloi Schultz | 73 |
| Alain Vilatou | 74 |
| Béatrice Bost-Le Mouël | 75 |
| Manon Baroni | 76 |
| Vesna Garic | 77 |
| Marc Guyard | 78 |
| Victor Stokowski | 79 |
| Tony Jouanneau | 80 |
| Alexandra Latour | 81 |
| Ruthy Haddad | 83 |

| | |
|------------------------|----------|
| Impressum | 4 |
|------------------------|----------|



Grußwort/Preface

Klaus Lederer, Senator für Kultur und Europa von Berlin

Klaus Lederer, Berlin Senator for Culture and Europe



© Andreas Dornma



Ob es sich um ein Holz-Sitzmöbel, ein Tafelset aus Steingut oder eine emaillierte Brosche handelt: Viele der interessantesten, schönsten und nachhaltigsten Objekte unseres Alltags sind kunsthandwerkliche Produkte. Hinter jedem steckt ein*e Kunsthandwerker*in – und ungeachtet des manchmal als luxuriös wahrgenommenen Charakters ihrer Waren sind das häufig solo-selbstständige Menschen, die ebenso häufig nach Fachhochschulstudium in vergleichsweise prekären Verhältnissen arbeiten. Die leidenschaftlich Berufe ausüben, deren handwerkliches und kulturelles Erbe teilweise in Vergessenheit zu geraten droht.

Auch deshalb ist es wichtig, dass Ereignisse wie die Europäischen Tage des Kunsthandwerks (ETAK) jährlich ein Schlaglicht auf das Kunsthandwerk werfen und dazu einladen, es in den teilnehmenden Städten zu entdecken: So werden auch in Berlin zahlreiche Ateliers ihre Türen zur Stadt öffnen, Workshops, Vorfürhungen und Schauen organisieren.

Auftakt und Herzstück der hiesigen ETAK bildet die „Vier-Elemente“-Doppelausstellung: Die Handwerkskammer Berlin und das Kunstgewerbemuseum präsentieren zeitgenössisches Kunsthandwerk aus Paris und Berlin – zwei Städte, die wie wenige andere für Kunst und Kultur und für den europäischen Gedanken stehen.

Beide Hauptstädte sind Heimat vieler junger Designer*innen und Kunsthandwerker*innen, die die namensgebenden Vier Elemente meisterlich beherrschen. Zwischen Feuer und Schmiedehammer, mit aus dem Erdreich gewonnenem Ton oder durch die Atemluft einer Glasbläserin geformt – anders als in Massenproduktion gefertigte Produkte haben ihre Werke eigene Geschichten.

Ich wünsche viel Freude damit, diese im Katalog zu entdecken und bedanke mich bei allen Beteiligten, die die ETAK und „Vier Elemente“ möglich gemacht haben.

Ihr
Klaus Lederer

Whether a wooden chair, a stoneware table set or an enamelled brooch: many of the most interesting, beautiful and sustainable objects in everyday life are artisanal products. And behind each one is an artisan, a craftspeople. Although their products are sometimes considered luxury goods, craftspeople are often self-employed individuals and often work in relatively precarious conditions, even after earning degrees. They are people who devote themselves passionately to their crafts, the artisanal and cultural heritage of which is in danger, in some cases, of falling into oblivion.

That is yet another reason why it is so important that events such as the annual European Artistic Crafts Days (EACD) shine a light on artisanal craftsmanship each year and invite the public to discover it in participating cities: in Berlin, for instance, numerous studios will open their doors to the public, and organise workshops, demonstrations and exhibitions.

The introduction to and centrepiece of this year's event is the "Four Elements" twin exhibition. The Berlin Chamber of Crafts and the Berlin Museum of Decorative Arts are showcasing contemporary artisanal craftsmanship from Paris and Berlin – two cities that represent art, culture and the European idea more strongly than almost any others.

Both capitals are home to many young designers and craftspeople who are masters of the eponymous Four Elements. Fashioned by fire and a blacksmith's hammer, made with clay hewn from the earth or shaped by a glass blower's breath – unlike mass-produced items, the products made by artisans have a story to tell which is all their own.

I hope you enjoy discovering these stories in this catalogue and would like to thank everyone who has helped make this year's EACD and "Four Elements" possible.

Yours
Klaus Lederer

Vorwort/Editorial

Carola Zarth Präsidentin der Handwerkskammer Berlin

Carola Zarth, President of the Berlin Chamber of Crafts



© Marie Staggat

11

Berlin ist ein pulsierendes Zentrum für Kunst und Kultur. Das Kunsthandwerk, Zeitzeugnis und Bewahrerin von Kulturerbe, zählt zu den Impulsgebern für Design und Gestaltung. Oder sind es umgekehrt Design-trends, die die kreativen Köpfe im Handwerk zu faszinierenden Experimenten mit Material und Form inspirieren? Finden Sie es heraus in der Ausstellung „Vier Elemente“, die kunsthandwerkliche Arbeiten aus Pariser und Berliner Ateliers und Werkstätten zeigt.

Die vier Elemente – Feuer, Erde, Wasser und Luft – spielen eine wichtige Rolle im Entstehungsprozess kunsthandwerklicher Arbeiten, sie sind Medium im Schaffensprozess, Bestandteil oder auch Urform des eingesetzten Materials. Daraus entstand das Motto „Vier Elemente“ des Wettbewerbs „Landespreis Gestaltendes Handwerk“, den die Handwerkskammer Berlin seit mehr als einem halben Jahrhundert alle zwei Jahre auslobt. Bedingt durch den Lockdown 2020 präsentiert die Schau nun prämierte und juriierte Objekte aus zwei Wettbewerbsjahren: 2019 und 2022. Sie wird ergänzt durch Pariser Exponate, die von der dortigen Handwerkskammer kuratiert wurden.

Beide Kammern pflegen eine mehr als 40-jährige Partnerschaft, die von jährlichen gemeinsamen Ausstellungen in Paris und Berlin gekrönt wird. Auch in diesem Jahr ist die Ausstellung Teil der Europäischen Tage des Kunsthandwerks, die vom 31. März bis zum 2. April 2023 stattfinden. Sie werden bereits zum neunten Mal von der Handwerkskammer Berlin organisiert. Die Kreativen aus beiden Metropolen vereinen handwerkliches Know-how und Ideenreichtum zu einer vielfältigen Präsentation: Ein Möbel in Form eines Platonischen Körpers, eine Lichtskulptur, die die Form eines Webschiffchens aus dem 19. Jahrhundert mit der grafischen Anmutung von Elektronikplatinen aus dem 20. Jahrhundert kombiniert, oder ein E-Cello, welches – geschaffen aus Bühnenlatten des Konzerthauses der Universität der Künste Berlin und Elementen aus dem 3D-Drucker – den traditionellen Geigenbau mit der Maker-Szene vereint.

Die Exponate sind so ausgefallen wie das Material, aus dem ihre Urheber sie geschaffen haben. Hier kommen geschwärztes Birnbaumholz, grüner Marmor oder mundgeblasenes Glas zum Einsatz, dort Papier, Blattgold, Silikon oder Luffafasern. Tauchen Sie ein in die innovative und experimentelle Welt kunsthandwerklichen Schaffens, das auf äußerst kreative Art hochmoderne Fertigungstechniken mit traditionellen Handwerksarbeiten miteinander vereint.

Ich wünsche der Ausstellung viel Erfolg und danke sehr herzlich dem Kunstgewerbemuseum, der Handwerkskammer Ile de France-Paris sowie der Berliner Volksbank, die zum Gelingen dieser Schau beigetragen haben.

Berlin is a vibrant centre for art and culture. And artisanal craftsmanship – a testament to the times and preserver of cultural heritage – is among the driving forces of design and creative work in general. Or is it the other way around? Are design trends what inspire the creative minds in the craft sector to undertake fascinating experiments with material and form? The answers can be found in the “Four Elements” exhibition, presenting artisanal works from studios and workshops in Paris and Berlin.

The four elements – fire, earth, water and air – play a significant role in the development of artisanal works. They are a medium in the creative process, a part or even the basic form of the material used. This gave rise to the theme of “Four Elements” for this year’s Berlin State Prize for Design Crafts competition, which the Berlin Chamber of Crafts has been sponsoring every two years for over half a century. After a hiatus due to the lockdown in 2020, the current exhibition will be showcasing awarded and juried pieces from two different years: 2019 and 2022. It will be complemented by the exhibits from Paris, which were curated by the Paris Chamber of Crafts.

For more than 40 years, the two chambers have been cultivating a partnership, the highlight of which are the annual joint exhibitions in Paris and Berlin. This year, the exhibition will once again be part of the European Artistic Crafts Days (EACD), which are being held from 31 March to 2 April 2023. This is the ninth time that the Berlin Chamber of Crafts has organised the event. Creatives from both metropolises have brought together artisanal skills and inventiveness to create a multifaceted presentation: a piece of furniture shaped like a Platonic solid, a light sculpture that combines the shape of a 19th-century weaver’s shuttle with the graphic impression of 20th-century circuit boards, or an electric cello – made out of floorboards from the concert hall at the Berlin University of the Arts and components created using a 3D printer – that fuses traditional lutherie with the maker scene.

The objects on display are as unusual as the materials from which their creators have made them, ranging from blackened pearwood, green marble or mouth-blown glass to paper, gold leaf, silicon or loofah. Delve into the innovative and experimental world of craftsmanship, which combines ultra-modern production techniques with traditional crafts in a superbly creative way.

I wish the exhibition every success, and I would like to thank the Berlin Museum of Decorative Arts, The Ile de France-Paris Chamber of Crafts and the Berliner Volksbank, which have all helped to make the exhibition possible.

Grußwort/Salutation

Francis Bussièrè, Präsident der Handels- und Handwerkskammer von Paris

Francis Bussièrè, President of the Paris Regional Chamber of Crafts

©Thierry Mamberti



Im vergangenen Jahrzehnt haben die Handwerkskammern von Berlin und Ile de France-Paris alljährlich durch eine gemeinsame Ausstellung der Werke kreativer Talente aus Berlin und Paris das Kunst- und Kreativhandwerk gefördert und bekannter gemacht. Die beiden Hauptstädte fungierten dabei abwechselnd als Gastgeberstädte.

Die Ausstellung ist jedes Jahr ein großer Publikumserfolg. Sie zeigt, wie groß in Berlin und Paris das Interesse an den Kunstschaffenden ist, die in unseren Städten Orte der Fertigung, Innovation und Inspiration lebendig werden lassen.

Nach der Covid-19-Pandemie und drei langen Jahren des Wartens treffen Berlin und Paris 2023 im Rahmen der Europäischen Tage des Kunsthandwerks endlich wieder aufeinander und würdigen mit der Ausstellung „Vier Elemente. Handwerk & Design aus Paris und Berlin“ vom 31. März bis zum 30. April herausragende Leistung, Einzigartigkeit, Schönheit und Kühnheit.

Ich danke Frau Carola Zarth, Präsidentin der Handwerkskammer Berlin, und Frau Sibylle Hoiman, Direktorin des Kunstgewerbemuseums in Berlin, herzlich dafür, dass sie den Kunst- und Kreativhandwerkern und -handwerkerinnen die Möglichkeit bieten, ihr Können und Know-how in einer so bedeutenden Institution zu zeigen.

Um ihre Tätigkeiten zu perfektionieren und zu erweitern und ihr Wissen an jüngere Generationen weiterzugeben, sind unsere Kunst- und Kreativhandwerker und -handwerkerinnen darauf angewiesen, eine breitere Öffentlichkeit zu erreichen. Nur so können sie ihre seltenen und außergewöhnlichen Fähigkeiten bekannt machen. Und darin liegt der zentrale Zweck der Europäischen Tage des Kunsthandwerks, einer Veranstaltung, mit der wir seit Anbeginn verbunden sind. Ich freue mich sehr, dass sie wieder in Berlin stattfindet und dass die Ausstellung „Vier Elemente. Handwerk & Design aus Paris und Berlin“ einen Glanzpunkt dieses wichtigen Kunstereignisses darstellt.

Ich wünsche dieser wunderbaren Ausstellung den Erfolg, den sie verdient. Sie ist ein Symbol der besonderen, zukunftsgestaltenden Partnerschaft zwischen unseren beiden Handwerkskammern und ein Beweis dafür, dass das Kunst- und Kreativhandwerk in unseren Hauptstädten floriert.

Each year for the past decade, the Berlin and Ile de France-Paris Chambers of Trades and Crafts have been working together to develop and promote artistic and creative crafts by holding a joint exhibition that gathers creative talents from Berlin and Paris, the two capitals alternating in the role of host city.

Each year, this event is met with great popular success, demonstrating the interest that Berliners and Parisians have in these creators who bring to life places of production, innovation and inspiration in our cities.

After the Covid-19 pandemic and a wait of three long years, Berlin and Paris are again joining forces in 2023 as part of European Artistic Crafts Days, celebrating excellence, exception, beauty and boldness in the exhibition Handwerk und Design aus Paris und Berlin from 31 March to 30 April.

I would like to warmly thank Carola Zarth, President of the Berlin Chamber of Crafts, and Sibylle Hoiman, Director of the Berlin Museum of Decorative Arts, for giving professionals in the artistic and creative realms the opportunity to display their skills and savoir-faire in such a prestigious setting.

To hone and expand their activities and pass their knowledge on to younger generations, our artistic and creative craftspeople need greater public exposure to make the public aware of the rare and exceptional skills they possess. This is the very purpose of European Artistic Crafts Days, an event with which we have been associated since its inception. I am delighted it will once again be held in Berlin, and the Handwerk und Design aus Paris und Berlin 'four elements' exhibition is a highlight of this important artistic happening!

I wish this superb exhibition all the success it deserves. It is a symbol of the special, proactive partnership between our two Chambers of Trades and Crafts and proof that the creative and artistic trades in our two capitals are thriving!

Grußwort/Welcome speech

Sibylle Hoiman, Direktorin Kunstgewerbemuseum Berlin

Sibylle Hoiman, Director of the Museum of Decorative Arts, Berlin



Im Rahmen der Europäischen Tage des Kunsthandwerks (ETAK) können nach der pandemiebedingten Unterbrechung in diesem Jahr endlich wieder alle Arbeiten der Gestalter*innen im Berliner Kunstgewerbemuseum ausgestellt werden, die von den Handwerkskammern in Ile de France-Paris und Berlin prämiert und juriiert worden sind.

Die Ergebnisse des Wettbewerbs Landespreis Gestaltendes Handwerk unter dem Motto „Vier Elemente“ zeigen eindrucksvoll die Bandbreite gegenwärtiger Gestaltung in unterschiedlichen Materialgruppen und konzeptionellen Ansätzen. Die Grenzen zwischen traditionellem Handwerk und technologischem Design sind dabei fließend; gerade in der Kombination verschiedener Herangehensweisen liegt großes Potenzial für innovative Lösungen.

Der mit dem ersten Preis ausgezeichnete Wandbehang von Inka Gierden widmet sich dem Verhältnis von Mensch und Natur. In der Umkehrung der Größenverhältnisse von dargestellter Pflanze und betrachtender Person und in der Verwendung von Blattsilber als hochwertigem Bildträgermaterial wird die Hinterfragung unserer tradierten Wahrnehmungsmuster zum eigentlichen Thema der Arbeit. Meisterhaftes handwerkliches Können vereint mit einem eng an der Praxis erprobten gestalterischen Anspruch kennzeichnet die Arbeiten von Maria Braun (2. Platz) – ein an die spezifischen Bedürfnisse von Kindern angepasstes Geschirr – und von Paula Rocke & Luisa Friedenstab (Förderpreis) – eine Glaskaraffe, deren Form zum regelmäßigen Wassertrinken auffordert. Alexander Seitz geht es in seinem Objekt (3. Preis) um die Versinnbildlichung der Dynamik von Wasser. Das blau gefärbte Glas wird in einem Bearbeitungsmoment der Verflüssigung „eingefroren“ und überträgt auf diese Weise Merkmale von einem Zustand in den anderen. Raphaël Fischer-Dieskaus „Elektrisches Violoncello“ (Sonderpreis) ist das Ergebnis aus analogen und digitalen Herstellungsverfahren und steht damit pars pro toto für das methodische Vorgehen aktueller Designer.

Mehr als 40 Jahre nun schon werden die deutschen und französischen Beiträge jenseits nationaler Grenzen gemeinsam von den Handwerkskammern präsentiert, und wie schon 1930 im Vorwort des Katalogs der Section allemande im Salon des artistes décorateurs français in Paris festgestellt worden war: „[...] à se connaître davantage en s’appréciant mieux“.

Sibylle Hoiman

After a hiatus due to the pandemic and as part of the European Artistic Crafts Days (EACD), we are finally able to hold an exhibition at the Berlin Museum of Decorative Arts this year, showcasing all the works that have received awards from the Ile de France-Paris and Berlin Chambers of Crafts.

The results of this year’s Berlin State Prize for Design Crafts competition, based on the theme of “Four Elements”, impressively show the broad scope of contemporary design in different material groups and conceptual approaches. The borders between traditional craftsmanship and technological design are fluid, and it is precisely in the combination of different methods that there lies huge potential.

The wall hanging by Inka Gierden, which won first prize, addresses the relationship between humans and nature. Reversing the proportions of the depicted plants and the observing person and using high-quality silver leaf turns the questioning of our customary patterns of perception into the actual subject of the piece. Masterful craftsmanship combined with tried-and-tested design standards characterise the pieces by Maria Braun (2nd place) – a crockery set designed for children’s needs – and by Paula Rocke and Luisa Friedenstab (scholarship prize), a glass carafe whose shape invites the user to drink water at regular intervals. Alexander Seitz focuses on symbolising the dynamism of water in his object (3rd prize): blue-dyed glass is “frozen” in a moment of liquefaction during the creative process, bringing the characteristics of one physical state into another. Raphaël Fischer-Dieskaus’s electric cello (Special prize) is the result of a mix of analogue and digital manufacturing processes, thus standing pars pro toto for the methods-based approach of current designers.

For over 40 years now, the Berlin and Paris Chambers of Crafts have been jointly presenting German and French contributions beyond national borders. And, as was stated in the foreword of the Section allemande catalogue in the Salon des artistes décorateurs français society in Paris back in 1930: “[...] à se connaître davantage en s’appréciant mieux”.

Sibylle Hoiman

Der Wettbewerb

Die vier Elemente Feuer, Erde, Wasser, Luft spielen eine wichtige Rolle im Entstehungsprozess kunsthandwerklicher Arbeiten. Sie sind sowohl Hilfsmittel, Bestandteil oder auch Urform des eingesetzten Materials. Daraus entstand 2019 das Motto des Wettbewerbs Landespreis Gestaltendes Handwerk Berlin: „Vier Elemente“. Aufgrund der Pandemie gab es damals keine Ausstellung, sie wird aber in diesem Jahr nachgeholt. Der Wettbewerb 2022 lief deshalb unter dem gleichen Motto.

Kunsthändler*innen und Designer*innen aus den Bereichen Schmuck, Keramik, Skulptur, Mode, Möbel und angewandte Kunst reichten 2019 und 2022 ihre Arbeiten ein. Dieser Katalog stellt Exponate beider Wettbewerbe vor.

Die Jurierung

Eine unabhängige Jury ermittelte 2019 jeweils zwei erste Landespreise und zwei Förderpreise. 2022 wurden je ein erster, ein zweiter und ein dritter Landespreis vergeben sowie ein Förderpreis und eine Belobigung. Über die Sieger entschied ein zweistufiges Verfahren: Zunächst gab es eine Fotojurierung, anschließend fand die Jurierung ausgewählter Objekte statt. Der Jury gehören Experten aus Handwerk, Kunstszene und Wissenschaft an, sie wird von der Handwerkskammer Berlin berufen.

Die Ausstellung

Ausgesuchte Stücke beider Wettbewerbe sind in diesem Jahr in einer Doppelausstellung zu sehen. Die Handwerkskammer Berlin richtet den Landespreis Gestaltendes Handwerk bereits seit knapp sechs Jahrzehnten in einem Turnus von zwei Jahren aus. Prämiert werden außergewöhnlich innovative Arbeiten. Die daraus entstehenden Ausstellungen zeigen die große Bandbreite künstlerischen Schaffens in der Kulturhauptstadt Berlin.

Auch die Partnerkammer in Paris hat wieder Exponate Pariser Kunsthändler*innen und Designer*innen kuratiert, sie ergänzen die Schau. Beide Kammern pflegen eine mittlerweile rund 45-jährige Partnerschaft, die von jährlichen gemeinsamen Ausstellungen gekrönt wird. Die Vernissage der Ausstellung „Vier Elemente“ ist gleichzeitig die Auftaktveranstaltung zu den Europäischen Tagen des Kunsthandwerks 2023, die zeitgleich in vielen Ländern Europas starten und mit Vorführungen, Modenschauen und Workshops die Vielfalt handwerklicher Kreativität widerspiegeln.

Die Handwerkskammer Berlin dankt dem Kunstgewerbemuseum Berlin, der Berliner Volksbank und der Handwerkskammer Ile de France-Paris für die großartige Unterstützung.

The competition

The four elements – fire, earth, water and air – play a significant role in the development of artisanal works. They are at once resources, components or even the basic form of the material used. This gave rise to the theme for the 2019 Berlin State Prize for Design Crafts competition: “Four Elements”. The pandemic prevented an exhibition being held for the 2019 works, so they are being exhibited now, and the 2022 competition was held with the same theme.

Craftspeople and designers working on jewellery, ceramics, sculpture, fashion, furniture and applied art submitted their works in 2019 and 2022. This catalogue presents exhibits from both competitions.

The judging

An independent jury awarded two first prizes and two scholarship prizes in 2019. In 2022, the jury awarded a first prize, a second prize and a third prize, along with one scholarship prize and a commendation. Selecting the prize winners was a two-stage process: works were initially judged based on photographs, and selected pieces were then examined in person. The jury includes experts from the world of crafts, the art scene and the research community, and was assembled by the Berlin Chamber of Crafts.

The exhibition

Selected works from the two competitions can be seen in this year’s joint exhibition. The Berlin Chamber of Crafts has been organising the State Prize for Design Crafts competition every two years for nearly six decades, with prizes awarded to exceptionally innovative works. The exhibitions resulting from these competitions demonstrate the considerable bandwidth of artistic creativity to be found in the cultural capital that is Berlin.

The exhibition also plays host to exhibits from Parisian craftspeople and designers, curated by our partners at the Paris Chamber of Crafts. For some 45 years, the two chambers have been cultivating a partnership, the highlight of which are the annual joint exhibitions in Paris and Berlin. The vernissage of “Four Elements” also marks the start of the European Artistic Craft Days 2023, which begin simultaneously in many European countries and feature demonstrations, fashion shows and workshops to showcase the continent’s diverse artistic creativity.

The Berlin Chamber of Crafts would like to thank the Berlin Museum of Decorative Arts, the Berliner Volksbank and the Ile de France-Paris Chamber of Crafts for their generous support.



Stephan Hann

Stephan Hann ist Herrenmaßschneider, Modedesigner und Objekt-künstler. Er absolvierte sein Studium der Szenografie und Mode an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee. Seit 1990 ist er in Berlin, Paris und Wien künstlerisch tätig. Seine Einzelausstellungen in Hamburg, Wien, Karlsruhe, Augsburg und Berlin beeindruckten Besucherinnen und Besucher durch sein Experimentieren mit außergewöhnlichen Werkstoffen wie dem Verpackungsmaterial Tetra Pak, Medikamentenblisterern oder auch Mikrofilmen, die das Archiv der Nationalbibliothek Paris vor der Digitalisierung dokumentierten. Außerdem entwickelte er Kollektionen für Lexmark International Inc., Tetra Pak, Moët & Chandon, Bertelsmann AG, D. Swarovski & Co. Stephan Hann lebt und arbeitet in Berlin.



Prof. Melanie Isverding

Melanie Isverding ist Goldschmiedemeisterin, staatlich geprüfte Gestalterin und absolvierte ein künstlerisches Studium an der Akademie der Bildenden Künste München, das sie als Meisterschülerin mit dem Diplom abschloss. Internationale Einzelausstellungen in New York, Amsterdam und München sowie Ausstellungsbeteiligungen bestimmen ihre aktive künstlerische Praxis. Ihre Lehrtätigkeit beginnt sie als künstlerische Mitarbeiterin in der Klasse für Schmuck an der Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle. 2019 wurde sie an der HAWK – Hochschule für angewandte Wissenschaft und Kunst Hildesheim – an der Fakultät Gestaltung zur Professorin berufen und ist dort im Kompetenzfeld Metallgestaltung für den Schwerpunkt Schmuck und körperbezogene Objekte verantwortlich. Neben weiteren internationalen Auszeichnungen in der Autorschmuckszene wurden ihre eigenen Arbeiten 2019 mit dem Bayerischen Staatspreis und 2020 mit dem Herbert-Hofmann-Preis ausgezeichnet.

Foto: Marius Maasewerd

Sarah Kamender

Sarah Kamender ist Tischlermeisterin mit Szenografie-Studium, die aus spannenden Projekten mit Raum und Licht viel Neugier und Begeisterung für unterschiedlichste Raumsituationen in ihre Arbeiten einbringt. Sie ist fasziniert von der Arbeit mit unkonventionellen, umgenutzten und neuen Materialien sowie einer, ihrer Meinung nach, essenziellen Begleiterscheinung des innovativen Handwerks: dem Um-Die-Ecke-Denken. Sie leitet seit 2021 die Holzwerkstatt der Fakultät Bildende Kunst an der Universität der Künste, Berlin.



Sabine Selmke

Sabine Selmke bewegt sich mit dem Material Porzellan in den Grenzbereichen von Kunst und Design. Sie absolvierte eine Töpferlehre und studierte Keramik/Design an der Weißensee Kunsthochschule Berlin. Später wurde sie Meisterschülerin im Fachbereich Bildhauerei. 2000 erhielt sie ein NaföG-Stipendium (Nachwuchsförderung). Mittels eines DAAD-Stipendiums reiste sie nach Japan und New York. Seit 2008 obliegt ihr die künstlerische Leitung der Keramik-Werkstatt an der Weißensee Kunsthochschule Berlin. In ihrem Berliner Atelier entstehen funktionale und poetische Porzellanentwürfe in Kooperation mit Porzellanmanufakturen, wie beispielsweise der Königlichen Porzellan Manufaktur in Berlin. Ihre Stücke wurden in diversen Ausstellungen in Deutschland, Österreich, Slowenien, Italien und China gezeigt.



Dr. Sabine Thümmeler

Sabine Thümmeler ist Kunsthistorikerin und studierte Kunstgeschichte, Klassische Archäologie und Ethnologie in Bonn. Am Schauspiel Bonn arbeitete sie von 1986 bis 1989 als Kostümbildnerin, bis sie 1990 als wissenschaftliche Mitarbeiterin des Deutschen Tapetenmuseums in Kassel tätig wurde, das sie von 1991 bis 2010 leitete. Gleichzeitig war sie von 2006 bis 2010 für die Abteilung Angewandte Kunst der Museumslandschaft Hessen Kassel verantwortlich. Anschließend leitete sie bis 2022 das Kunstgewerbemuseum in Berlin als Direktorin. Darüber hinaus übernahm sie zahlreiche Lehraufträge, betreute Ausstellungen und veröffentlichte Publikationen zu Innendekoration, Tapeten, Möbeln, Porzellan, Mode und Design.





Stephan Hann

Stephan Hann is a men's tailor, fashion designer and object artist. He studied scenography and fashion at the Weißensee School of Art and Design in Berlin and has been working as an artist in Berlin, Paris and Vienna since 1990. Visitors to his solo exhibitions in Hamburg, Vienna, Karlsruhe, Augsburg and Berlin were impressed by his experimental use of unusual materials, such as Tetra Pak, medicine blister packs, or even microfilms that held the archives of the National Library in Paris before the digital revolution. He has also developed collections for Lexmark International Inc., Tetra Pak, Moët & Chandon, Bertelsmann AG and D. Swarovski & Co. Hann lives and works in Berlin.



Prof. Melanie Isverding

Melanie Isverding is a master goldsmith and state-certified designer who earned a degree in artistic studies at the Academy of Fine Arts in Munich, graduating with master student status. Her artistic practice has been shaped both by international solo exhibitions in New York, Amsterdam and Munich and by participation in group exhibitions. She began her lecturing career as an artistic assistant in the jewellery class at the Burg Giebichenstein University of Art and Design in Halle. In 2019 she was appointed professor to the Faculty of Design at the HAWK University of Applied Sciences and Arts in Hildesheim, where she heads the area of jewellery and body-related objects in the field of metalwork design.

Alongside other international awards in the artisanal jewellery scene, her own pieces won the Bavarian State Prize in 2019 and the Herbert Hofmann Prize in 2020.

Photo: Marius Maasewerd

Sarah Kamender

Sarah Kamender is a master carpenter with a degree in scenography who has worked on exciting projects with space and light, which have spurred her curiosity and enthusiasm for a wide variety of spatial situations in her work. She is fascinated by working with unconventional, repurposed and new materials, as well as what she believes is an essential side effect of innovative craftsmanship: thinking outside the box. She has been head of the woodworking shop of the Faculty of Fine Arts at the Berlin University of the Arts since 2021.



Sabine Selmke

Sabine Selmke's work explores the limits of art and design using porcelain. She completed a pottery apprenticeship and studied ceramic design at the Weißensee School of Art and Design in Berlin. She then studied sculpture, graduating with master student status. In 2000 she was awarded a NaföG Scholarship (promotion of young talent). She also travelled to Japan and New York thanks to a DAAD scholarship. Since 2008, she has been the artistic director of the ceramics workshop at the Weißensee School of Art and Design. In her Berlin studio, she creates functional and poetic porcelain designs in collaboration with porcelain manufacturers such as KPM Berlin (Royal Porcelain Manufactory Berlin). Her works have been put on display in numerous exhibitions in Germany, Austria, Slovenia, Italy and China.



Dr Sabine Thümmeler

Sabine Thümmeler is an art historian who studied Art History, Classical Archaeology and Ethnology in Bonn. From 1986 to 1989, she worked as a costume designer at the Bonn Theatre before taking on the position of research associate at the German Wallpaper Museum in Kassel in 1990: she would go on to work as the museum's director from 1991 to 2010. From 2006 to 2010, she also headed the department of applied arts for Museumslandschaft Hessen Kassel. She subsequently served as the director of the Museum of Decorative Arts in Berlin until 2022. She has also taken on numerous lecturing assignments, managed exhibitions, and published texts on interior decoration, wallpapers, furniture, porcelain, fashion and design.



Preisträger*innen/Awards

1. Landespreis 2019

Sascha Pohl

Tischlermeister

Barmöbel Kleiner Gleich 5 – Geometrix

Eiche Vollholz, Mineralwerkstoff,
Stahl, Linoleum

Das Möbelstück aus massiver Eiche und einem Stahlgestell schöpft seine perfekte Form aus der größtmöglichen Symmetrie eines Platonischen Körpers. 20 gleichseitige Dreiecke bilden den skulpturalen Korpus, der erst mit dem Öffnen und dem Blick ins Innere ein großes Überraschungsmoment offenbart. Der Solitär hat etwas Zeichenhaftes und beeindruckt durch seine präzise handwerkliche Ausführung. Seine Komplexität entfaltet sich erst in der Benutzung.

1st prize 2019

Sascha Pohl

Master carpenter

Bar furniture Kleiner Gleich 5 – Geometrix

solid oak, solid surface, steel, linoleum

The piece of furniture made of solid oak and a steel frame draws its perfect form from the greatest possible symmetry of a Platonic body. 20 equilateral triangles form the sculptural corpus, which only reveals a great element of surprise when it is opened and a view is taken inside. The solitaire has something symbolic and impresses with its precise craftsmanship. Its complexity unfolds only in use.

Sascha Pohl

Tischlerei Peter Carstensen e.K.

Inh. Sascha Pohl

Kaiserdamm 82

T +49 178 678 82 97

T +49 30 302 45 91

pohl@tischlerei-carstensen.de

www.tischlerei-carstensen.de

www.instagram.com/tischlereicarstensen



© Lucie Eisenmann

1. Landespreis 2019

Bastian Thürich

Tischlermeister, Produktdesigner

Gravitationen I & Gravitationen II

Ensemble aus Pendel und Keramiken

Bastian Thürich nutzt die Schwerkraft, um der Mathematik ihre Formen zu entlocken. Das Pendelgerüst aus Aluminiumrohr, an dem ein Zylinder mit Keramikgießmasse hängt, erinnert an einen Förderturm. Der schwingende Zylinder und die Naturkräfte übernehmen die Gestaltung der Keramiken. Die Ästhetik resultiert allein aus den physischen Kräften. Durch mathematische Gesetzmäßigkeiten lassen sich die Strukturen – hier in Montblanc-Porzellan und gefärbtem Steinzeug – auch reproduzieren. Im Gegensatz zum 3D-Druck handelt es sich hier um einen prozessorientierten, analog-innovatorischen Ansatz.

1st prize 2019

Bastian Thürich

Master Carpenter, Product Designer

Gravitations I & Gravitations II

Ensemble of pendulum and ceramics

Bastian Thürich uses gravity to elicit forms from mathematics. The pendulum frame of aluminum tubing, hung with a cylinder with ceramic casting mass, is reminiscent of a shaft tower. The swinging cylinder and the forces of nature undertake designing the ceramics. The aesthetics result solely from physical forces. The structures – here of Montblanc porcelain and dyed stoneware – can be reproduced by mathematical formulas. Unlike 3D-printing, this is a process-oriented, analogue-innovative approach.

Bastian Thürich

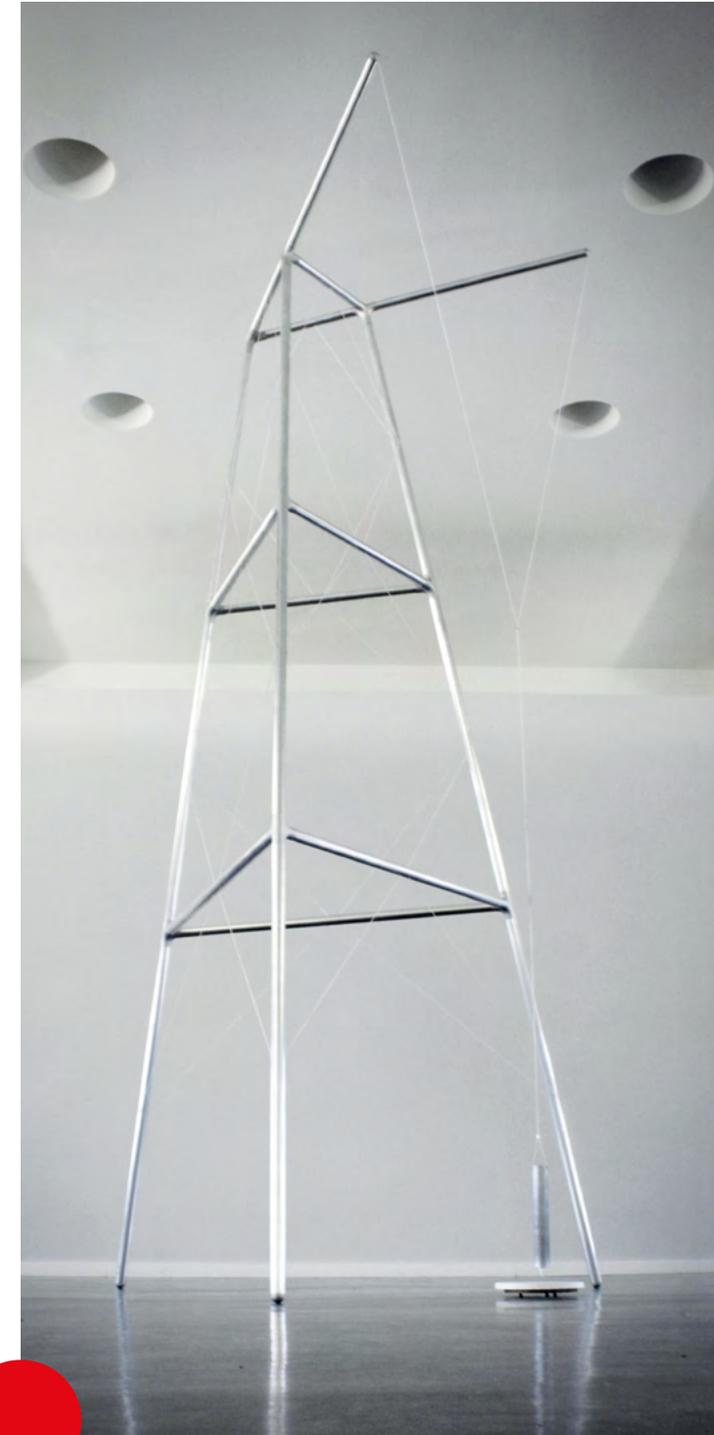
Köpenicker Straße 173

10997 Berlin

T +49 174 133 10 48

thuerich@gmail.com

www.instagram.com/bastianthuerich



Preisträger*innen/Awards

Förderpreis 2019/Scholarship prize 2019

Eva Ulm



Gedankenbände

fünf Broschen, weißes Emaille auf Stahl, geschliffen und gewachst

Thought Banners

five brooches, white enamel on steel, honed and waxed

Goldschmiedin, Produktdesign
Plastik/Schmuck
Goldsmith, Product Design Plastics/
Jewelry

Bereits in Gemälden des Mittelalters waren Spruchbänder präsent. Auch die Gedankenbänder von Eva Ulm materialisieren das Unausgesprochene. Die Broschen werden zur Projektionsfläche für die eigenen Gedanken, jedoch ohne sie buchstäblich lesbar zu machen. Sie wirken als allegorische Übertragung der zeitgenössischen Sprechblase und werfen damit gleichzeitig einen Blick auf die Kunstgeschichte.

Banners already make an appearance in paintings from the Middle Ages. The Thought Banners by Eva Ulm also materialize the unspoken. The brooches become projection surfaces for own thoughts, without making them literally legible. They act as an allegorical rendering of contemporary speech bubbles and concurrently cast a backward glance on art history.

Eva Ulm
Blissestraße 54
10713 Berlin
T +49 151 62 62 43 70
eva.ulm@gmail.com

24

Förderpreis 2019/Scholarship prize 2019

Moreen Vogel

Bildhauerin/Sculptrress

Die Gefäße „Suppenterrine“ und „Pfandflaschen“ spiegeln die grundsätzliche Auseinandersetzung mit dem antiken Gefäß wider. Der Bruch besteht jedoch aus einer augenzwinkernden Übertragung in die Alltagskultur: So bestehen die Flaschen nicht aus Kunststoff, sondern aus Keramik. „Mercury auf Suppenterrine“ meint einerseits den Götterboten, referiert aber gleichzeitig auf den Musiker Freddie Mercury. Antike Symbolik verschmilzt mit Konsumkultur.

The vessels “Soup Tureen” and “Returnable Bottles” mirror the basic altercation with antique vessels. The break, however, lies in the tongue-in-cheek transference to everyday culture. The bottles are not made of plastic, rather of ceramic. “Mercury on Soup Tureen” means the messenger of the gods on the one hand, but simultaneously refers to the musician Freddie Mercury. Antique symbolism melds with consumer culture.

Moreen Vogel
Große Seestraße 19 A
13086 Berlin
T +49 1575 909 08 69
moreen.vogel@gmail.com
www.moreenvogel.com



© Lucie Eisenmann



**Suppenterrine, Gefäße I-XV
und Pfandflasche**
Keramik

Soup Tureen, vessels I-XV and
returnable bottle
Ceramics

Preisträger*innen/Awards

1. Preis 2022 1st prize 2022

Inka Gierden
Wandmalerin
Muralist

Die Wandmalerin Inka Gierden hat ihre Arbeit inspiriert von der Geschichte der Wandbehänge und Wandteppiche entwickelt: „Mich interessierte dabei die unterschiedliche Lichtreflexion auf dem versilberten Stoff. Je nach Lichteinfall entsteht ein anderer Bildcharakter.“ Zusätzlich ergibt sich durch die Größe des Motivs eine völlig neue Raumwahrnehmung, die Natur erscheint groß und mächtig, der Mensch klein und unbedeutend.

Muralist Inka Gierden draws inspiration for this piece from the history of wall hangings and tapestries: "I was interested in the changing reflection of the light on the silver-coated fabric. Depending on the way the light falls, it changes the character of the image." In addition, the size of the motif creates a completely new perception of the space: nature appears big and powerful, man small and insignificant.

Atelier Wandlungen
Crellestraße 19, 10827 Berlin
T +49 30 85 60 02 12
wand-lungen@web.de
www.wand-lungen.de



Wandbehang Artichoke auf Silber
Baumwollstoff, Latexfarbe, Blattsilber

Wall hanging Artichoke on silver
Cotton fabric, latex paint, silver leaf

2. Preis 2022 2nd prize 2022

Maria Braun
Produktdesignerin mit Schwerpunkt Keramik und Glas
Product designer specialising in ceramic and glass

„FOOD TIME“ sind Gefäße und Esswerkzeuge für Kinder aller Altersstufen. Die Objekte können einzeln oder in Interaktion miteinander benutzt werden. Sie ermöglichen ein spielerisches Erlernen ihrer Handhabung und können durch den Verzicht auf kindliche Motive lange genutzt werden. Ein Hauptmerkmal ist der gewölbte Boden, der eine Führung für den passenden Löffel erlaubt. Durch die Verwendung von handwerklich verarbeiteten Materialien mit hoher haptischer und visueller Qualität, wie farbiges Porzellan, Holz und mundgeblasenes Glas, sollen die Sinne der Kinder für Materialität geschult werden.

“FOOD TIME” comprises receptacles and eating utensils for children of all ages. The objects can be used separately or with one another. They allow children to learn to use these tools in a playful way and, since infantile motifs have been deliberately left out, they can

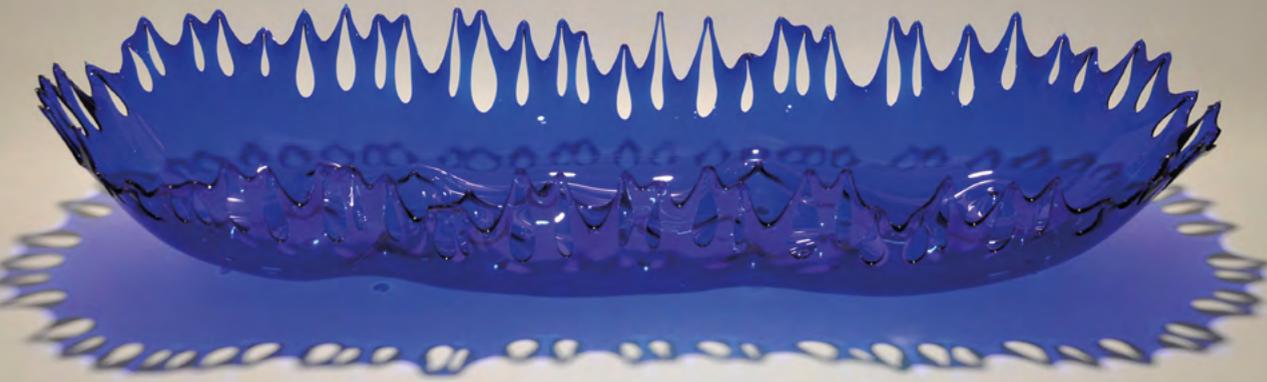
be used for a long time. A key feature is the curved base that allows the matching spoon to be used. The use of handcrafted materials with outstanding tactile and visual qualities, such as coloured porcelain, wood and mouth-blown glass, train the children's senses to be aware of different materials.

Maria Braun
Gemeinschaftsatelier Herrfurthplatz
Herrfurthplatz 11, 12049 Berlin
T +49 175 914 58 82
hello@maria-braun.de
www.maria-braun.de

Geschirr für Kinder FOOD TIME
Teller, Schüssel, Becher: Porzellan eingefärbt, Farbübergänge Glasur mit Airbrush Technik
Glas: Mundgeblasenes Kristallglas, geschliffen
Brettchen: Eichenholz, gedreht
Löffel: Kirschholz

Children's crockery FOOD TIME
Plates, bowls, cups: pigmented porcelain, airbrushed glaze colour transitions
Glass: mouth-blown crystal glass, smoothed
Board: oak, turned
Spoon: cherry





Glasobjekt Wasser
gebohrte Glasplatte, mithilfe eines Metallgestells im Ofen verformt

Water glass object
Punctured glass platter, warped in an oven using a metal rack

Preisträger*innen/Awards

3. Preis 2022/3rd prize 2022

Alexander Seitz

Glasgestalter/Glass designer

Wasser formt unsere Umwelt und ist Elixier allen Lebens. Es ist mannigfaltig in seiner Form, von still und unauffällig bis zu kraftvoll und energetisch. Glasgestalter Alexander Seitz möchte mithilfe des Materials Glas, das mit seiner offenen amorphen Kristallstruktur den Flüssigkeiten ähnlich ist, die Kraft und Dynamik des Wassers im Objekt festhalten. Mit einem gezielten Brenn- und Abkühlvorgang lässt er das Glas als viskoses Material für eine kurze Zeit flüssig werden, erhält diesen Moment und friert ihn ein. So versinnbildlicht das entstehende Glasobjekt die Anmut von Wasser.

Water shapes our environment. It is the elixir of all life. It is manifold in form, from quiet and unremarkable to powerful and energetic. Glass designer Alexander Seitz is attempting to hold onto the power and dynamism of water in this object with the help of glass, the flexible, amorphous crystal structure of which is similar to liquids. Performing a systematic firing and cooling process, he lets the glass become liquid for a little while as a viscous material, preserves this moment and freezes it. The glass object produced symbolises the gracefulness of water.

Hornstraße 19, 10963 Berlin
T +49 163 154 30 94
seitz-alexander@gmx.net
www.seitzglas.de

Wasserkaraffe peu à peu
mit passendem Deckelglas
Mundgeblasenes Glas

Water carafe peu à peu
with matching lid
Mouth-blown glass



Förderpreis 2022 Scholarship prize 2022

Paula Rocke und Luisa Friedenstab
Studentinnen/Students

„peu a peu“ ist eine Glaskaraffe, die mit 1,5 l Wasser gefüllt werden kann, was dem Mindest-Tagesbedarf eines Erwachsenen entspricht. Da der Körper pro 15 Minuten nur 250 ml Flüssigkeit aufnehmen kann, ist bei der Karaffe nach je 250-ml-Abständen eine horizontal rundlaufende Einschnürung realisiert. Als Deckel der Karaffe fungiert ein überstülpbares Glas. Neben der schlichten konischen Form der Karaffe kommt das reflektierende Material Glas durch die rundlaufenden Einschnürungen besonders zur Geltung. Die Karaffe als bewusster Alltagsbegleiter macht das Trinken zu einem sinnlichen Ritual.

“peu à peu” is a glass carafe that can be filled with 1.5 l of water – the minimum recommended daily amount for an adult. Given that the body can only absorb 250 ml every 15 minutes, the carafe is divided into 250 ml segments by horizontal constrictions. A glass which can be placed over the top of the carafe serves as the lid. In addition to the conical shape of the carafe, the reflectiveness of the material is particularly accentuated thanks to the horizontal constrictions. The carafe becomes an everyday companion that makes drinking into a sensual ritual.

Paula Rocke & Luisa Friedenstab
Paula Rocke: +49 157 83 62 54 29
Luisa Friedenstab: +49 177 837 83 74
friedenstab.rocke@gmail.com



Preisträger/Award

Sonderpreis 2022/Special prize 2022

Raphaël Fischer-Dieskau

Bildender Künstler/Artist

Das E-Cello hat Raphaël Fischer-Dieskau aus den ehemaligen Bühnenlatten des Konzerthauses der Universität der Künste Berlin sowie altem Parkett und 3D-gedruckten Elementen gebaut. Die zwei Tonabnehmer sowie die Vorverstärkung sind ebenfalls selbst entworfen und gebaut. Ein Tonabnehmer benützt Piezokristalle, um Vibrationen in ein Stromsignal zu transformieren, der andere nutzt Elektromagnetismus, um die Stahlsaiten selbst das Signal produzieren zu lassen. Das E-Cello vereint vier Elemente: den traditionellen Geigenbau, die moderne Makerszene, die Elektrotechnik und natürlich die Musik.

Elektrisches Violoncello Thorn

Kanadisches Bergahorn, Indische Palme, Afrikanisches Eisenholz, Kupfer, Messing, Stahl, PLA

Raphaël Fischer-Dieskau built this electric cello from the former stage floorboards of the Berlin University of the Arts concert hall, old parquet flooring and 3D-printed elements. He also designed and built the two pickups and the preamp. One pickup uses piezoelectric crystal to transform vibrations into an electrical signal; the other uses electromagnetism to allow the steel strings to produce the signal themselves. The cello brings together four elements: traditional violin making, the modern maker scene, electrical engineering and, of course, music.

r@rfdieskau.com
www.rfdieskau.com

Electric cello Thorn

Canadian sycamore, Indian palm, African ironwood, copper, brass, steel, PLA



Uli Aigner

Keramikkünstlerin/Ceramic artist

Vier Porzellangefäße mit gegliederter Oberfläche: drei konkave und ein konvexes Element pro Gefäß. Die Oberflächen erinnern an Wachstumsringe eines Bambus. Stellt man die Gefäße in chronologischer Reihenfolge auf, ist in das jeweils konvexe Element – sich von oben nach unten verlagernd – ein Wort eingraviert: Feuerrede, Luftkrieg, Erdbeben und Kühlwasser. In die vier Porzellangefäße ist zusätzlich die „ONE MILLION“-Item-Nummer eingraviert. Diese Edition ist Teil des lebenslangen Porzellanprojekts von Uli Aigner: „ONE MILLION BY ULI AIGNER“.

Four porcelain jars with a structured surface: three concave elements and one convex per jar. The surfaces are reminiscent of bamboo growth rings. If you arrange the jars in chronological order, you can see a word engraved into the convex element of each jar, going from top to bottom: fire starter, aerial warfare, earthquake and cooling water. The “ONE MILLION” item number is also engraved in each of the four jars. This edition is part of Uli Aigner’s life-long porcelain project: “ONE MILLION BY ULI AIGNER”.

OMZB – One Million Zentrale Berlin
Brandenburgische Str. 43, 10707 Berlin
T +49 173 853 20 53
mail@uliaigner.net
www.eine-million.com

Vierteilige Porzellangefäßgruppe

ONE MILLION – Edition Vier Elemente –
Item 7070, 7071, 7072, 7073
Limoges Weichporzellan (dickwandig),
Transparentglasur

Four-piece porcelain jars

ONE MILLION – Four elements edition –
Items 7070, 7071, 7072, 7073
Limoges soft-paste porcelain
(thick-walled), clear glaze



Renata Brink

Textilkünstlerin/ Textile artist

Durch abstrakte Colourfields in Grün-, Erd- und Grautönen sowie Orange-rosé und pinken Farbigkeiten werden die vier Elemente quasi assoziativ eingewoben. Die Körperbindung im Gewebe unterstreicht die fließende Stofflichkeit dieser Objektarbeit, die hier in horizontaler Richtung – wie von Schriftrollen abgerollt – eine dynamische Präsenz entfaltet. Der teils geraffte Stoff entspricht einer Variation des Schreibens und Erzählens mit textilen Mitteln. Weben und Flechten – lat. *texere* – beinhaltet etymologisch auch den Text. Die feinen Seidengarne verweisen so auf die Proportion von Handschriften.

The abstract colour fields in green, earth and grey tones, as well as orange-pink and pink tones, make it so the four elements are almost woven in by association. The twill weave in the fabric emphasises the flowing materiality of this piece, which, like a scroll, horizontally

unfurls a dynamic presence. The partly gathered fabric mirrors a variation of writing and storytelling by way of textiles. Weaving and braiding – “*texere*” in Latin – etymologically contains the text. The fine silk threads reference the proportions of handwriting.

Renata.brink@gmx.net
www.renatabrink.com

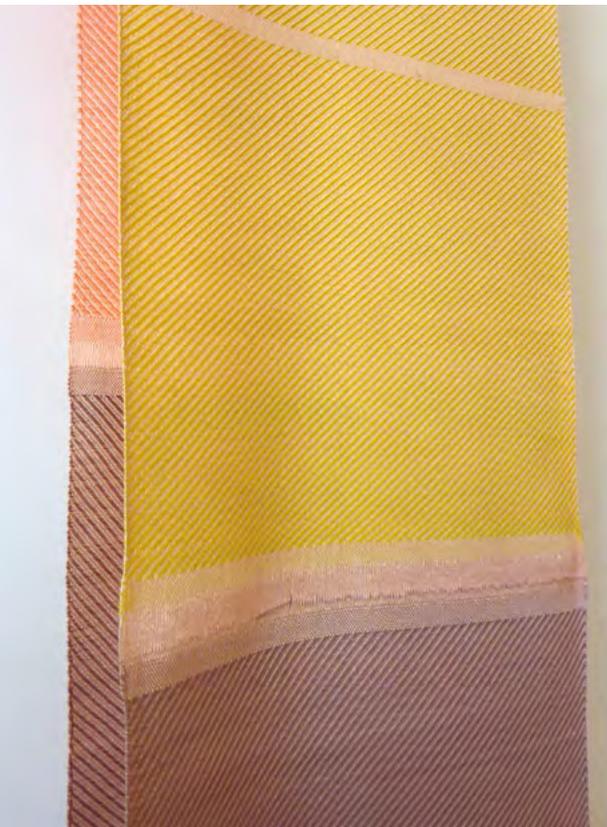
Textilobjekt zweiteilig writing time

Seide, gefärbte Garne – Ashford Säurefarben und punktuell pflanzliche Färbemittel, partieweise frei stehende Kettfäden

2-piece textile object writing time

Silk, dyed yarns – Ashford acid dyes and some vegetable dyes, partially free-standing warp threads

32



Katja Bubis

Tischlerin, Diplom-Ingenieurin
Carpenter, engineering graduate

Flexibles Möbel Flip

Korpus: Birkenperrholz Koskidecor eco transparent 12 mm, pastellgrün (alternativ schwarz, türkisblau, rot)
Beine: Massivholz Esche, unbehandelt
Einfrässcharniere

Flexible furniture Flip

Body: 12mm Koskidecor Eco Transparent birch plywood panel, pastel green (alternatively, black, turquoise, red)
Legs: solid ash wood, untreated
Routed hinges



Bei der Lehre der Vier Elemente geht es um Transformation und Dynamik: Alle Dinge auf der Erde sind permanenter Veränderung unterworfen. Transformationsfähigkeit und Bewegung sind auch die wesentlichen Merkmale von „Flip“ (engl. „to flip over = umdrehen, sich überschlagen“). Das flexibel einsetzbare Möbel passt sich schnell und unkompliziert an verschiedene Alltagssituation an. Mithilfe der Grifflöcher lässt sich der Tisch „Flip“ im Handumdrehen in einen zweistufigen Hocker oder sogar in eine tragbare Kiste verwandeln. Auch können die Anwender eigene Nutzungsmöglichkeiten ausprobieren.

Teaching the four elements is about transformation and dynamics: all things on Earth are subject to permanent change. Transformability and movement are also the fundamental characteristics of “Flip”. This flexible piece of furniture can adapt quickly and easily to various different everyday situations. Thanks to the finger holes, users can transform the “Flip” table into a two-tier step stool or even a portable box in no time at all. Users are also free to try out their own ways of using it.

Beermannstraße 6, 12435 Berlin
T +49 152 21 32 25 04
katja.bubis@gmx.de
www.flip-moebel.de



Ross De Wayne Campbell

Keramikkünstler/Ceramic artist

Das Wort Insekt stammt aus dem Lateinischen und bedeutet wörtlich „in Stücke geteilt“ – was die Arbeit von Ross De Wayne Campbell gut beschreibt. Denn jeder Abschnitt des Insekts wird von Hand aus Ton geformt und mit kleinen Stiften aus Stahldraht zusammengefügt. Der Ton verbindet sich im Keramikofen mit dem Draht. Der Draht ist fast unsichtbar, wodurch die Illusion entsteht, dass das Toninsekt tatsächlich echt sein könnte. Hellfarbige Glasuren und stumpffarbige Engoben definieren die Oberfläche.

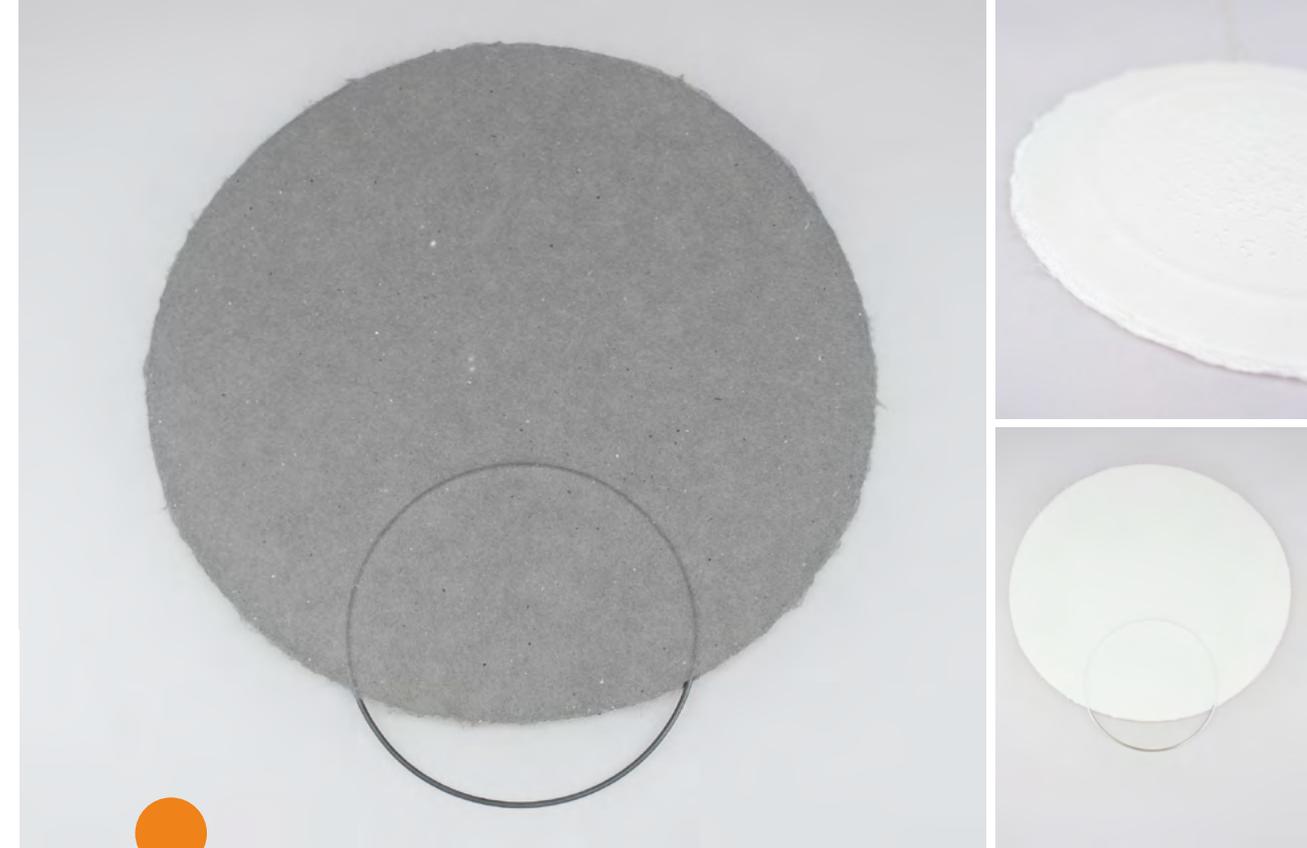
The word “insect” comes from Latin and literally means “divided into pieces” – which aptly describes the work by Ross De Wayne Campbell. Each segment of the insect is shaped out of clay by hand and stuck together with small pins made of steel wire. The clay fuses with the wire in the kiln. The wire is virtually invisible, creating the illusion that the clay insect could actually be real. Light-coloured glazes and dull-coloured slips define the surface.

Ross De Wayne Keramik
Pfarrstraße 134, 10317 Berlin
T +49 176 48 25 07 48
ross@keramikberlin.eu
www.keramikberlin.eu



Blaucoxinel
Skulptur Insekt aus Ton
Ton auf Edelstahldraht, transparente Glasur

Blaucoxinel
Insect sculpture made of clay
Clay on stainless steel wire, clear glaze



Fächer Mitate
Flachs, Kiefer, Silber
Fächer Mitate Cinereum
Flachs, Kiefer, Silber, Pigment, Asche
Ohrschmuck Nebula
Flachs, Kiefer, Glas, Gold

Fans Mitate
Flax, pine, silver
Fans Mitate Cinereum
Flax, pine, silver, pigment, ashes
Ear jewellery Nebula
Flax, pine, glass, gold

Sunhi Jaeger

Schmuckdesignerin/Jewellery designer

Der „Fächer Mitate“ besteht aus geschichteten Kreisbögen die zu einem festen Bogen gepresst sind. Im Herstellungsverfahren wird der geschmiedete Kreis aus Silber mit eingepresst. „Fächer Mitate Cinereum“ besteht aus gefärbten Kreisbögen, die geschichtet zu einem festen Bogen gepresst sind. Die Farbgebung ändert Anmutung und Bedeutung des Fächers. Beim „Ohrschmuck Nebula“ wird das Motiv des Nebels durch Glaskugeln unter dem jeweils ersten Bogen erzeugt. Die geschichteten Bögen werden durch eine eingepresste Goldzarge an den Ohrring gehängt.

“Fans Mitate” is made of layered circular arcs that are compressed into one solid arc. The forged silver circle is also pressed in during the manufacturing process. “Fans Mitate Cinereum” is made of coloured circular arcs that are layered and compressed into one solid arc. The colouring changes the impression and importance of the fan. In “Ear jewellery Nebula”, the motif of fog is created with glass balls under the first arc. The layered arcs are hung onto the earring by a pressed-in gold frame.

mail@sunhijaeger.de
www.sunhijaeger.de

Evelyn Klam

Keramikerin/Ceramicist

Fünf verschiedene weiße Glasuren mit Anteilen von Feldspat, Quarz und Kaolin stehen für die vielfältigen Bezeichnungen von Schnee, wie Schneeflocken, Pulverschnee, Schneeregen, Schneegriesel, Harsch und Schneematsch.

The five different white glazes – containing feldspar, quartz and kaolin – represent the

many terms used to describe snow, such as snowflakes, powder snow, sleet, snow grains, frozen snow and slush.

Keramikwerkstatt Evelyn Klam
Pohlstraße 11, Bogen 7, 10785 Berlin
T +49 30 788 31 19
keramik@evelynklam.de
www.evelynklam.de

Vase Smilla

Steinzeug-Ton, verschiedene weiße Glasuren

Vase Smilla

Stoneware clay, various white glazes



Friederike Maltz

Gold- und Silberschmiedin

Goldsmith and silversmith

In der Werkstatt von Gold- und Silberschmiedin Friederike Maltz lag schon längere Zeit eine Kiste mit Balkenverbindungsschrauben. Einem Impuls folgend begann sie 2019 mit ersten Schmiede-Experimenten mit diesen Schrauben. Die Messerserie „ich war mal eine Schraube“ entstand 2020-2022. Sie ist Ergebnis einer Forschungsreihe mit dem Hammer. Je nachdem, wie die Schrauben geschmiedet werden, entstehen aus dem Gewinde unterschiedliche Wellenschliffe am Rand der Klingen. Die Messer haben demnach natürlich entstandene Zähne, die sie zu Individuen werden lassen.

A box of beam-connecting bolts had been lying around the workshop of goldsmith and silversmith Friederike Maltz for some time. In 2019, following an impulse, she began her first experiments with forging the bolts. The “ich war mal eine Schraube” (“I was once a bolt”) knife series was created between 2020 and 2022. It is the result of a series of experiments with a hammer. Depending on how the bolts are forged, the thread produces different serrations on the edges of the blades. The knives therefore have naturally occurring teeth that make them unique.

Fehmarner Straße 13, 13353 Berlin
T +49 152 06 58 64 45
fmaltz@freenet.de



Messerserie „ich war mal eine Schraube“
Balkenverbindungsschrauben, Eisen, z. T.
ölbrüniert

Knife series “ich war mal eine Schraube”
Beam-connecting bolts, iron, some
oil-burnished

Helmut Menzel

Keramiker/Ceramicist

Die „Tape Vasen“ von Helmut Menzel, mit immer wieder wechselnden Dekoren, nehmen durch die den vier Elementen zugeordneten geometrischen Körper Bezug auf das diesjährige Motto. Bei der Vase „Tetraeder/Oktaeder“ verschränken sich jeweils zwei Muster, entwickelt aus je einem Netz für Tetraeder und Oktaeder und einer Zirkelzeichnung für ein gleichseitiges Dreieck. Die Muster überlagern sich, unterscheiden sich aber durch ihre Farben. Bei der Vase „Ikosaeder/Würfel“ wird diese Überlagerung aus dem Netz für Tetraeder und Oktaeder und der Zirkelzeichnung für ein gleichseitiges Dreieck sowie ein Quadrat gebildet.

“Tape vases” by Helmut Menzel, with their ever-changing decorations, respond to this year’s motto by assigning geometric figures to each of the four elements. Two patterns, each developed from the net of a tetrahedron and an octahedron together with a pair of dividers drawing an equalateral triangle, are

interwoven in the “Tetraeder/Oktaeder” (“tetrahedron/octahedron”) vase. The patterns overlap but their colours are different. In the “Ikosaeder/Würfel” (“icosahedron/cube”) vase, this overlapping is formed from the net for a tetrahedron and an octahedron and a drawing for an equilateral triangle and a square using a pair of dividers.

T +49 177 648 72 12
 htmzl@gmx.de
<https://keramikmarkt.online/helmut-menzel>

Tape Vasen Vier Elemente
 Gedrehtes Porzellan, Papierabklebung, Engoben, Zirkel

Tape vases Four Elements
 Spun porcelain, paper masking, slips, dividers



Set Byol Oh

Papierkünstlerin/Paper artist

Das Lichtobjekt „Way Home“ ist eine sechs Meter lange Röhre aus Maulbeerpapier und Peddigrohr, in der LED-Leuchten verbaut sind. Etwa 1500 weiße Blätter werden auf die Oberfläche geklebt. Für die Künstlerin Set Byol Oh symbolisiert „Way Home“ einen Weg, der zeigt, woher sie kommt und wohin sie geht. Der Weg ist flexibel und kann beliebig geformt oder einfach gerade verlegt werden.

The “Way Home” light object is a six-metre-long tube made of mulberry paper and wicker with LED lights built into it. Roughly 1,500 white sheets are glued onto the surface. For Set Byol Oh, “Way Home” symbolises a path that shows where she comes from and where she is going. The path is flexible, and can be bent into any shape or simply laid straight.

Fritschestraße 24
 10585 Berlin
 T +49 172 573 82 12
 mail@oh-licht.de



Lichtobjekt Way Home 1
 Maulbeerbaumpapier, pließiertes Papier, Peddigrohr, Messing, LED

Light object Way Home 1
 Mulberry paper, pleated paper, wicker, brass, LEDs

Denise J. Reytan

Diplom-Produkt- und Schmuckdesignerin

Product and jewellery design graduate

In dem Stück geht es um neue Werte und die Elemente des Lebens. Werte ändern sich. So ist es auch mit Schmuck. Für die Halskette wurden verschiedene traditionelle Schmuckstücke und gesammelte Gegenstände zusammengestellt: Altes und Neues, Familiengeschenke und Erbstücke oder Funde. Aus diesen Stücken entstehen Collagen, eine Form und eine Silberkopie. Aus Fehlern entsteht etwas Neues. Durch diesen Prozess verbinden sich die Erinnerungen. Dabei spielt es keine Rolle, ob es vorher wertvoll oder unedel war. Es ist in Harmonie.

This piece explores new values and the elements of life. Values change. The same goes for jewellery. For this necklacke, Denise J. Reytan combines

different traditional pieces of jewellery and collected objects: old and new, family gifts and heirlooms, or found objects. She uses these pieces to create collages, a mould and a silver copy; she uses mistakes to create something new. Through this process, she connects memories. It does not matter whether the piece was valuable or worthless before: now it is in harmony.

Denise J. Reytan
Sonnenallee 96
12045 Berlin
T +49 179 481 23 99
mail@reytan.de
www.reytan.de

Elements of life
Collier/Halsschmuck
Silber

Elements of life
Necklace/neck jewellery
Silver



Katharina Sigwart

Modistenmeisterin/Master milliner

Couture Toque mit vier separaten Komponenten (Krempe, Schirm, Hängecollier, Ohren/Nackenschutz), die der Toque individuell kombiniert hinzugefügt werden können. Die vier Elemente sind aus vier verschiedenen Materialien gearbeitet: geprägter Haarfilz, Goldlamé, Messing, Kaschmir.

Couture toque hat with four separate components (brim, visor, hanging necklace, pro-

tection for ears/neck) that can be combined as desired and added to the toque. The four elements are made of four different materials: embossed fur felt, gold lamé, brass, and cashmere.

Yva Hutsalon
Bleibtreustraße 20
10623 Berlin
T +49 30 28 38 45 95
info@katharina-sigwart.de
www.yva-huete.berlin



Toque 4 Elemente
Couture Toque
Haarfilz

Toque 4 Elements
Couture toque hat
Fur felt

Veronika Urban

Designerin Mode-Textil

Designer Fashion Textiles

Das textile Objekt übermittelt eine Botschaft. Was alle Menschen verbindet auf dieser Erde: die Luft zum Atmen, Wasser zum Leben, Erde, die uns ernährt, Feuer, das uns wärmt. Im Wesentlichen betrachtet, haben alle Menschen die gleichen Bedürfnisse.

The textile object sends a message. Connecting all people on this earth: Air to breathe, Water to live, Earth which feeds us, Fire which warms us. Basically, all people have the same needs.

Veronika Urban
Leichhardtstraße 35
14195 Berlin
T +49 30 84 10 80 60,
T +49 172 996 86 34
mail@olive-ps.biz
www.olive-ps.biz

Erdenbürger

Wolle, Baumwolle,
Fotomontage auf Leinen

Citizens of Earth

wool, cotton, photo montage on linen



© Lucie Eisenmann

Nicolene van der Walt

Tischlerin, Bachelor of Fine Arts (Kunst)

Carpenter, Bachelor of Fine Arts (Art)

Die Anrichte überrascht mit einer Besonderheit: Statt einer Rückwand hat die Anrichte eine dritte Tür und kann frei im Raum stehend von allen Seiten genutzt werden. Das Gestell symbolisiert Erde: Eichenholz wächst aus der Erde. Die Böden symbolisieren Wasser: Eiche kann nur mit Wasser wachsen. Die Rollladentüren stehen für Luft: Das feuchte Holz wird luftgetrocknet, bevor es bearbeitet wird. Der Möbelkorpus steht für Feuer: Holz ist kulturgeschichtlich der bedeutendste brennbare Stoff.

The sideboard surprises with a special feature: Instead of a rear wall, the sideboard has a third door and can be used from all sides when free-standing

in a room. The frame symbolizes Earth: Oak grows from the earth.

The base and shelves symbolize Water: oaks can only grow with water. Shutter doors stand for Air: The moist wood is air-dried before it is processed. The furniture body stand for Fire: culture-historically, wood is the most important flammable material.

Nicolene van der Walt

Lahnstraße 95

12055 Berlin

T +49 176 34 66 41 81

info@nicolenevanderwalt.com

www.nicolenevanderwalt.com

www.instagram.com/nicolenevanderwalt/



Nº 1 Sideboard with TAMBOUR DOORS
in Eiche, mit Seife behandelt

Nº 1 Sideboard with TAMBOUR DOORS
oak, treated with soap

© Anne Deppe

Daniel Valencia Ferrá

Produkt designer/Product designer

„Pelike“ ist eine Vase, die mit einem Keramik-3D-Drucker entworfen wurde. Deren Oberfläche ist Ausdruck einer algorithmischen Sprache, eine innovative Handwerkskunst, die Tradition und Innovation vereinigt. Für das Design von „Pelike“ wurde die Kontur klassischer Vasen als Referenz genommen, die mit einem digitalen Muster als Ornament angereichert wird. Dies verdeutlicht, dass Spitzentechnologien nicht dazu gedacht sind, die Rolle des Handwerkers oder der Handwerkerin zu ersetzen, sondern Horizonte avantgardistischer Perspektiven zu schaffen, damit zukünftige Generationen die Traditionen der Vergangenheit lebendig halten.

“Pelike” is a vase designed with a ceramic 3D printer. Its surface is the printout of an algorithmic language, a pioneering craft that brings together tradition and innovation. The design references the contour of classical vases, enhanced with a digital pattern as an ornament. This makes clear that state-of-the-art technologies are not intended to substitute the craftsman, but to broaden avant-garde perspectives so that future generations can keep past traditions alive.

Digital Craft DVF
Bergmannstr. 108
10961 Berlin
T +49 157 50 16 14 64
danielvalenciaferra@gmail.com
www.digitalcraftdvf.com

Pelike
Vase in 3D-gedruckter Keramik

Pelike
3D-printed ceramic vase



44

Itamar Yehiel

Künstler für skulpturale Stickerei

Sculptural embroidery artist

Stickerei ist seit jeher eine globale Form des persönlichen und kulturellen Geschichtenerzählens. Durch die Verwendung von Volumen und dreidimensionalem künstlerischen Ausdruck befreit das Werk dieses uralte Handwerk aus dem zweidimensionalen Stoff und bietet eine neue zeitgenössische Perspektive.

Embroidery has been a universal form of personal and cultural storytelling since time

immemorial. And this piece, through its use of volume and three-dimensional artistic expression, liberates this ancient craft from its two-dimensional state, offering a new, modern-day perspective on it.

Night Embroidery
Bevernstr. 4
10997 Berlin
T +49 163 703 73 86
itamar.y.art@gmail.com
www.itamar-y.art



Vulkanischer Kieselstein
Skulpturale Stickerei: dreidimensionales Objekt aus Faden in einer einzigartigen Sticktechnik, wasserlöslicher Stabilisatorstoff, Polyesterfäden

Volcanic Pebble
Sculptural embroidery: three-dimensional object made of thread using a unique embroidery technique, water-soluble stabiliser, polyester threads

Anne Agabadou-Masson

Keramikerin/Ceramicist

Das Unternehmen Anneagma präsentiert ein Unikat mit dem Titel „Spirit“: eine teils gedrehte und teils modellierte Skulptur aus schwarzem Sandstein. Das Werk ist das Ergebnis einer tiefgehenden Auseinandersetzung von Anne Agbadou-Masson mit ihrem multi-kulturellen Erbe. Eine Brücke zwischen dem Westen und dem subsaharischen Afrika. Diese Introspektion vermittelte ihr ein Verständnis von Macht und Ahnengedächtnis. Das Stück ist mit einer besonders klaren und leuchtenden weißen Emaille glasiert, für die eine intensive Recherche erforderlich war.

Skulptur Spirit

Schwarzer Sandstein

Sculpture Spirit

Black sandstone

The Anneagma company introduces a one-of-a-kind piece entitled "Spirit", a sculpture in black sandstone that involved both turning and sculpting. It is born of an in-depth reflection on Anne Agabadou-Masson's multicultural heritage – a bridge between the West and Sub-Saharan Africa. This introspection gave her an understanding of power and ancestral memory. The piece is enamelled with a very pure and bright white enamel, the end product of extensive research.

Anne Agma
127 avenue Parmentier
75011 Paris
T +33 660 64 76 45
anneagma@gmail.com
www.instagram.com/anneagma



© Anne Agabadou-Masson

© Antoine Duhamel Photography



Kronleuchter Capitole
Polymere und Messing,
Halterung aus Dibond®

Chandelier Capitole
Polymers and brass,
Dibond® backing

Octavio Amado

Leuchtdesigner/Lighting designer

Octavio Amado ist ein Lichtarchitekt. Er kreiert modulare Bausteine, mit denen er in ganz unterschiedlichen Räumen Wohlbefinden und Empfindungen erzeugen kann. In seine Leuchtkreationen und Lichträume integriert er neue Technologien, um vielfältigen umgebungsspezifischen Einschränkungen zu genügen. Die Leuchten von Octavio Amado wurden bereits auf der ganzen Welt installiert (unter anderem in Botschaften, Hotels, öffentlichen Gebäuden, Einkaufspassagen und Museen). Vollständig in Frankreich hergestellt.

Octavio Amado is an architect of light. He creates modular units which can generate well-being and sensations in a variety of spaces. He incorporates new technologies into his lighting creations and original luminous spaces to satisfy many restrictions created by the surroundings. Octavio Amado lights have been installed across the globe (embassies, hotels, public buildings, shopping malls, museums). 100% made in France.

Octavio & Co
116 rue Ménilmontant
75020 Paris
T +33 611 17 77 81
contact@octavioamado.com
www.octavioamado.com

Michael O'Meara

Möbeltischler/Cabinetmaker

Holz, wie alle nachwachsenden natürlichen Rohstoffe, braucht die vier Elemente zum Gedeihen. Ohne diese Voraussetzung wäre unser Planet eine Wüste. Nur eine gesunde Umwelt bringt prächtige Bäume und wunderbares Holz hervor. Michael O'Meara hat sich das Ziel gesetzt, bei seiner Arbeit immer auf respektvolle Weise mit dem Material umzugehen und die inhärente Schönheit der Hölzer zur Geltung zu bringen. „Gelegentlich ist dies mir hoffentlich gelungen“, sagt er.

Wood, like all renewable natural raw materials, needs the four elements to thrive. Without them,

our planet would be a desert. Only a healthy natural environment can produce strong trees and fine wood. Michael O'Meara has made it his goal to always treat his materials with respect and to emphasise wood's inherent beauty in his work. "I hope I've succeeded in this on occasion", he says.

Pohlstraße 11, Bogen 1
10785 Berlin
T +49 30 781 76 44
evifinmick@web.de
www.mike-omeara.eu



Schatzkästchen

Kasten aus verschiedenen Hölzern mit vier Fächern

Ahorn, Ebenholz, Kirschbaum, Sipo-Mahagoni, Mansonia, Mooreiche, Rio Jacaranda, Tiama, Wenge, Acrylfarbe; sichtbare Holzverbindungen wie Schwalbenschwanz: verzinkt



Treasure box

Box made of various types of wood with four compartments

Maple, ebony, cherry, sipo mahogany, mansonia, bog oak, Rio rosewood, tiama, wenge, acrylic paint; visible dovetail joints: galvanised

Franziska Scholz

Theaterplastikerin und Kostümmalerin
Theatrical sculptor and costume maker

Diese vollbewegliche Theaterfigur mit Augenmechanik kann als Klappmaulpuppe im Figurentheater und als Vertrauensfigur im therapeutischen Bereich eingesetzt werden. Bei der Gestaltung war der lebendige Ausdruck des Hundes besonders wichtig. Kopf und Körper sind anatomisch nachgebaut. Für die Herstellung wurden verschiedene handwerkliche Techniken miteinander verbunden. Die ausdrucksstarke Kombination aus Sprechbewegung und Augenmechanik ermöglichen der Spielerin bzw. dem Spieler eine spontane wie auch gefühlvolle Erzählweise.

This fully movable puppet, complete with eye mechanism, can be used in puppet theatre and for therapeutic purposes. It was especially important that the dog should be designed to have a life-like expression. Its head and body imitate the anatomical build of a dog. Franziska Scholz used a mix of different craftsmanship techniques to make the puppet. The mechanisms for speech and eye movement enable the puppeteer to evoke a spontaneous and emotional narrative expression.

T +49 160 93 11 78 49
scholz.franziska@freenet.de
www.kulissengefluester.blogspot.com

Klappmaulhund – Theaterfigur

Grundkörper: Schaumstoff, Bezug: Microfleece und Jersey, Kugelgelenke und Lederschaniere, Krallen: thermisch verformbarer Kunststoff (geschliffen und beschichtet), Zähne und Augen: Kunststoffolie tiefgezogen, transparente Glaspupillen, rückseitig mit Glühlampenlack bräunlich bemalt, Mechanik zum Schließen und Öffnen der Augenlider



Dog with a moving mouth – theatre puppet

Base body: foam; cover: microfleece and jersey, ball-and-socket joints and leather hinges; claws: thermoplastic (carved and coated), teeth and eyes: thermoformed plastic sheet, transparent glass pupils painted on the back with brown light bulb paint; mechanism for opening and closing eyelids

Colombe D'Humières

Goldschmiedewerkstatt

Jeweller, Original jewellery

Ein Designstudio, in dem Kunstwerke aus Metall entstehen: Colombe d'humières präsentiert Türklinken als Medium für Metaphern und möchte mit skulpturalen und ergonomischen Formen erreichen, dass Gebrauchsgegenstände zu neuen Ehren kommen. Die Klinken wurden mit Wachs modelliert, mit dem Wachs ausschmelzverfahren in Kupfer gegossen und dann emailliert. Ihre Formen haben etwas Anthropomorphisches, sie spielen auf technische Vorrichtungen an und bedienen sich natürlicher Merkmale, die ohne Zutun des Menschen existieren.

A metalworking studio that creates objets d'art: By showcasing door handles – which serve as vehicles for metaphors – the artist intends to make utilitarian objects fashionable again using sculptural and ergonomic shapes. The handles are sculpted in wax, cast in copper using the lost-wax technique, and then enamelled. The handles' shapes have an anthropomorphic quality, and they allude to technical devices while drawing on natural characteristics that exist without human intervention.

Colombe D'Humières
33 rue des petites écuries
75010 Paris
T +33 620 32 21 99
colombedh@gmail.com
www.colombedhumieres.com



Türklinken

Unikat-Schmuck
Bronze

Doorhandles

Original jewellery
Bronze

© Colombe D'Humières



Skulptur Terre imaginaire
(Imaginäre Erde)
Walnuss massiv, Sand

Sculpture Terre imaginaire
(Imaginary Earth)
solid walnut, sand

Mathieu Esclassan

Möbeltischler/Cabinetmaker

Mathieu Esclassan fertigt und entwirft Möbel seit 15 Jahren. Das in dieser Zeit entwickelte Können und seine Kunstaffinität führten zu seinem ganz eigenen expressiven Stil. Er verfolgt inzwischen einen künstlerischen Ansatz und kreiert Holzskulpturen. „Terre imaginaire“ erzählt von Generationenwissen, unseren Verbindungen zu unseren Vorfahren, unseren Kenntnissen über sie, aber auch vom Mysterium unseres Ursprungs: ein Land der offenen Fragen, in dem die Vorstellungskraft alles möglich macht.

Mathieu Esclassan has been practicing cabinetmaking and design for 15 years. The evolution of his savoir-faire and his affinity with art led him to find a singular expressive style. He now has a genuinely artistic method that takes the form of wooden sculptures. "Terre Imaginaire" speaks of generational knowledge, our ties to our ancestors, what we know about them, as well as the mystery of our origins, land of unanswered questions in which the imagination renders all things possible.

Ateliers Mathieu Esclassan
10 rue du groupe Manouchian
75020 Paris
T +33 782 35 02 76
mathieuesclassan@gmail.com
www.mathieuesclassan.com

Ina Büchs**Modedesignerin, Schuhmacherin**

Fashion Designer, Shoe Maker

Wasser: hellblaue Farbe und Korallenknöpfe.
 Feuer: rotes Leder, tetraederförmiger Absatz, ein Tetraeder ist das geometrische Symbol für Feuer. Erde: Die modellierte, hochgezogene Ledersohle mit Kork und Sand weist Erdpatina auf. Luft: Das astrologische Symbol für Luft ist Zwilling – Schuhe treten in der Regel als Paar auf. Die Kunst besteht darin, ein Zwillingsspaar zu fertigen.

Water: light blue colour and coral buttons
 Fire: red leather, tetrahedral-shaped heel, a tetrahedron is the geometric symbol for fire
 Earth: The moulded, elevated leather sole with cork and sand features earthy patina

Schuhmacherei Büchs/ByksBerlin
 Ina Büchs
 T +49 163 336 33 44
 info@byksberlin.de
 www.byksberlin.de
 https://de-de.facebook.com/byksberlin/

Schuhpaar Vier Elemente
 Leder, Holz, Koralle, Sand

Pair of shoes Four Elements
 Leather, wood, coral, sand

**Anne Dannien****Goldschmiedin/Goldsmith**

Die Brosche wurde im Gussverfahren hergestellt. Die Form durch den direkten Abguss einer Blüte erstellt. Die Brosche repräsentiert das Element Erde. Kein Element kann ohne die anderen Elemente bestehen. Die Zartheit dieser vertrockneten Blume steht sinnbildlich auch für die Fragilität der Erde, die alles Leben hervorbringt – und zerbrechlicher ist als je zuvor.

Crafted by casting. The shape was created by direct casting of a blossom. The brooch represents the element Earth. No element can exist without the other elements. The fragility of this dried flower is also a symbol for the fragility of earth, which brings forth all life – and is more fragile than ever before.

Anne Dannien
 Berliner Allee 118
 13088 Berlin
 T +49 157 39 19 63 73
 dannienne@gmail.com

Brosche Flowers growing from the Earth
 Sterling Silber

Brooch Flowers growing from the Earth
 Sterling silver



Françoise Bergaglia

Keramikerin/Ceramicist

Bei Interracotta arbeitet Françoise Bergaglia mit rohem, unglasiertem Ton, Steingut, Steinzeug oder Porzellan. Diese Dekorlinie umfasst inzwischen Lichtobjekte, Dekorationsgegenstände und Möbel – alle vollständig von Hand geformt und verziert. Jedes Stück ist einzigartig. Für die Leuchterserie Arum, die Interracotta ideal repräsentiert, wurde eine Vielzahl von Materialien und Dekoren verwendet. Ein Teil dieser Serie ist die Reihe „Chaos“, hier im Zusammenspiel mit einer Schale in derselben ursprünglichen Scheibenform.

With Interracotta, Françoise Bergaglia works with bare, unglazed clay, earthenware,

stoneware or porcelain. This décor line now encompasses lighting, decorative objects and furniture... all entirely shaped and decorated by hand. Each piece is unique. Interracotta brings a variety of materials and décors to the brand's emblematic Arum lighting line. The Chaos collection is one of them, here matched with a bowl from the same initial shape – a disc.

Interracotta
134 boulevard de Clichy
75018 Paris
T +33 675 76 60 21
interracotta@orange.fr
www.interracotta.com



Stehlampe und passende Schale
Chaos Duo
Beigefarbener Sandstein (roh),
Blattvergoldung, Eiche

Floor lamp and matching bowl
Chaos Duo
Rough beige sandstone, gold-leaf
gilding, oak

Aude Bramoullé

Goldschmiedin/Jeweller

Banksien prägen mit ihren gezähnten Blättern und länglichen Blütenständen die westaustralische Landschaft. Die Strauchblumen durchlaufen von der Blüte bis zum Verfall eine skurrile Verformung, die der Weitergabe der Samen dient. Während des Lockdowns träumte die Schmuckdesignerin von einem mit Banksien bewachsenen Sandweg an der Spitze einer Landenge.

The serrated leaves and long flower heads of banksia shrubs are characteristic sights in the

landscape of Western Australia. Banksia flowers become grotesquely deformed as they decay, a process which serves to spread the plant's seeds. During the confinement of lockdown, the jewellery designer dreamed of once again seeing a sandy path covered in banksias at the tip of an isthmus.

Emaux Bramoullé
17 boulevard Soult
75012 Paris
T +33 651 14 17 54
emaux.bramoullé@gmail.com
www.emauxbramoullé.paris



Emaillierte Ringe
Banksia Love #1, #2 und #3
Silber, Emaille, Steine

Enamelled rings
Banksia Love #1, #2 and #3
Silver, enamels, stones

Clément Granger

Möbeltischler/Cabinetmaker

Der Wohnzimmer Tisch „Roche n°2“ besteht aus massivem Iroko-Holz mit einer Platte aus Carrara-Marmor. Für die Montage wurden die Tischbeine auf Gehrung geschnitten und die unteren Enden miteinander verbunden. Die Platte ist in einen Falz eingelassen. Dieser Tisch verdankt seine Entstehung einer Auseinandersetzung mit Symmetrie und Perspektive, als Inspiration diente auch das „Haus der Treppe“ von M. C. Escher.

The “Roche n°2” coffee table is made of solid iroko wood with a Carrara marble top. The legs are mitred and attached together at their lower ends. The top is inserted into a rebate. This table is the product of research on symmetry and perspective and was liberally inspired by M C Escher’s “House of Stairs.”

Atelier Clement Granger
124 rue saint jacques
44200 NANTES
T +33 661 21 25 93
clem.granger@gmail.com
www.clementgranger.com



**Wohnzimmertisch
Roche n°2**
Carrara-Marmor,
massiver Iroko

**Coffee table
Roche n°2**
Carrara marble,
solid iroko wood

© François Boulay



Guilhem Huynh

Möbeltischler/Cabinetmaker

Das Atelier H2 konkretisiert Formen, erfindet Möbel und fertigt Ideen. Die Möbeltischler und Möbeltischlerinnen verbinden Tradition mit Zeitgeist und bauen innovative Möbel, in denen die organische und die mineralische Welt aufeinandertreffen. „Pilotis“ verkörpert ein Idealbild – einen umweltschonenden, autarken Raum. Ein Kubus mit einem Türmchen aus Papierton, aufgestellt auf Messingstelzen – dieser Kabinettschrank verkörpert Umweltneutralität, also den Zustand, in dem die Natur bewundert wird, ohne ihr zu schaden.

Atelier H2 concretises forms, invents furniture and manufactures ideas. Its cabinetmakers blend tradition with contemporary spirit to create innovative furniture in which the realms of plant and stone coexist. “Pilotis” is born of a utopia, a non-polluting, self-sufficient space. Symbolised by a cube topped with a paperclay turret and perched on brass stilts, this cabinet serves to represent environmental neutrality, where nature is admired and not harmed.

Atelier H 2
134 rue d’Aubervilliers
75019 Paris
T +33 679 77 35 73
contact@atelierh2.com
www.atelierh2.fr

Kasten Pilotis

Messing, Zellulose-Ton (ungebrannter, mit Biopolymer stabilisierter Ton)

Cabinet Pilotis

Brass, paperclay (unfired, stabilised with biopolymer)

© Guilhem Huynh

Thu-Thao Le Thi

Goldschmied/Jeweller

Der Götterbaum (Ailanthus Altissima), der diese Halskette inspiriert hat, kann unter schwierigsten Bedingungen gedeihen und seine Krone weit in den Himmel hineinstrecken, wie der Mensch, der stets nach dem Höchsten strebt. Unikat, hergestellt in Paris, Frankreich.

Ailanthus altissima, the tree that inspired the necklace, can grow under the most challenging conditions but still strives to push its crown as high as possible, to the heavens - just as we humans do. 18-karat yellow gold and Sit Sit jade or chloromelanite. Unique piece, made in Paris, France.

Halskette Ailanthus Altissima
Gelbgold und Maw-Sit-Sit Jade

Necklace Ailanthus Altissima
Yellow gold and Maw-Sit-Sit jade



MW
21 rue Henri Rochefort
75017 Paris
T +33 687 73 91 13
ttlt@mwparis.com
www.mwparis.com

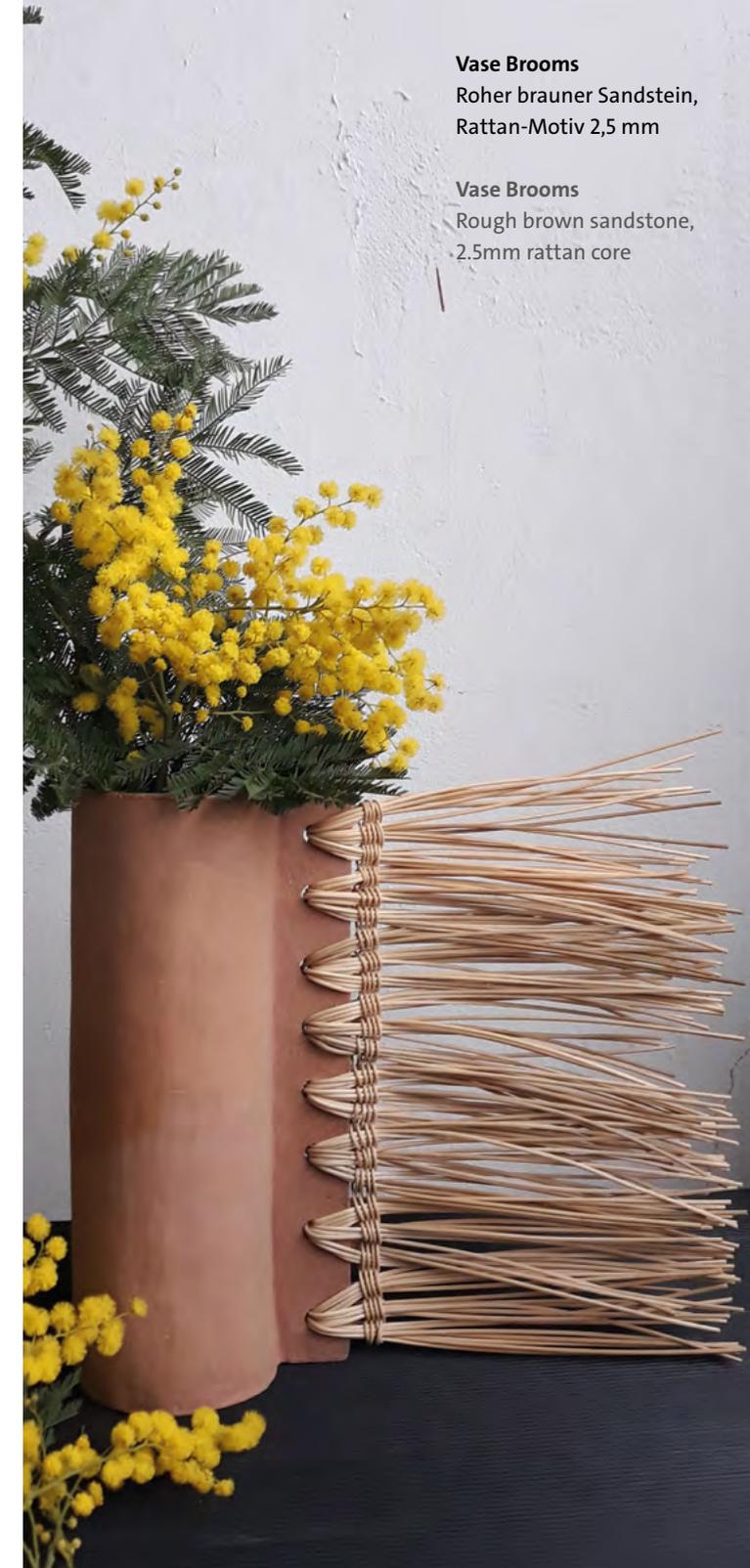
Emilie Lay

Keramikerin/Ceramicist

Diese Vase ist Teil der Kollektion „Brooms“ (deutsch: Besen) in Anlehnung an die klassischen geflochtenen Besen mit ihren robusten und flexiblen Naturfasern. Die Vasen werden zu Dekorations- und Fetischobjekten mit reinigender Wirkung – im wortwörtlichen und im übertragenen Sinne. Diese geflochtenen Schmuckstücke schöpfen aus einer inneren Fülle und vertrauten Bildern; sie erwecken Tradition zum Leben und geben sie weiter. Man spürt ein Gleichgewicht zwischen den beiden Grundmaterialien, ein Tauziehen zwischen den verschlungenen Rattan-Strängen und der durchstochenen Sandsteinstruktur, die den Fasern ihre Bewegung vorgibt.

This vase is from the “Brooms” collection, inspired by brooms traditionally braided with sturdy, flexible, natural fibres. They become ornamental objects, fetishes that purify, literally and figuratively. Drawing on a complex inner existence and familiar images, these woven jewels breathe life into tradition and share it. The viewer senses a balance between these raw materials, a tug-of-war between the intertwining rattan strands and the pierced sandstone structure dictating the movement that the fibre follows.

Mât Na Paris
25 rue de Toul
75012 Paris
T +33 623 62 80 01
hello.matna@gmail.com
www.matna-paris.com



Vase Brooms
Roher brauner Sandstein,
Rattan-Motiv 2,5 mm

Vase Brooms
Rough brown sandstone,
2.5mm rattan core



Iris Klix

Gold- und Silberschmiedemeisterin
Master Gold- and Silversmith

Die Brosche ist aus Silberblech gefertigt. Ihre dreidimensionale Anmutung erhielt sie durch Aussägen und Auffächern der freigelegten Flächen. Feuer: als formgebende Darstellung der Flammen, Erde: abstrahiert in Höhenlinien, die Erderhebungen darstellen (Topografie), Luft: Schritt von der Fläche in den Raum durch Auffächerung, Wasser: zwei Hauptelemente sind durch Wasserspiegelung verbunden über den im Zentrum meandernden Fluss.

The brooch is made by silver sheet. Fire: as formative representation of the flames, Earth: abstracted in contour lines representing earth elevations (topography), Air: moving from surface to space by fragmentation, Water: two main elements are connected by water reflection over the meandering river in the centre.

Goldschmiede Iris Klix
Oberhofer Weg 7
12209 Berlin
T +49 160 375 69 23
iris.klix@gmx.de
www.goldundantik.de

Brosche
925er Silberblech

Brooch
925 silver sheet

© Lucie Eisenmann

Jeanne Koepp

Keramikerin/Ceramicist

Die Formensprache von Jeanne Koepp verbindet europäische Strenge mit afrikanischer Farbigkeit. Die Vasen entstanden nach einer alten Technik der Glasblaskunst: Bullicante. Dabei werden Luftblasen mit einem Metallstab in den Glasrohling eingebracht und danach mit Klarglas überzogen.

Jeanne Koepp's design language combines European austerity with African colors. The vases were created using an old technique of glass blowing: Bullicante. Air bubbles are introduced into the glass blank with a metal rod and then covered with clear glass.

Jeanne Koepp
Kollwitzstraße 53
10405 Berlin
T +49 151 64 51 11 18
mail@jeanne-koepp-keramik.de
www.jeanne-koepp.de
www.instagram.com/jeannekoepp

**Vase Bellezza I, Vase Bellezza II,
Vase Principessa III,
Glas, Murano-Glas**

**Vase Bellezza I, Vase Bellezza II,
Vase Principessa III,
glass, Murano glass**



Michael Dudowitsch

Keramiker, Bildhauer/Ceramist, Sculptor

Die Skulptur „Still-Leben“ zeigt ein Zweigmotiv mit einem Messer und zwei Kelchen. Ein kubischer Standfuß verleiht dem vierblättrigen Baum seine Stabilität. Feuer bringt das Eisen zum Glühen. In glühendem Zustand wird es weicher und plastischer, kann gestaucht, gestreckt, gespalten, gebogen, gelocht, breitgezogen und feuerverschweißt werden.

The sculpture "Still Life" shows a branch motif with a knife and two goblets. A cubic base gives the four-leaf tree its stability. Fire brings the iron to a glow. While glowing, it becomes softer and malleable, can be compressed, stretched, split, bent, pierced, flattened and forged.

Michael Dudowitsch
Johanniterstr. 13
10961 Berlin
T +49 176 25 69 93 11
Michael.Dudowitsch@gmx.de

Skulptur Still-Leben

Zweigmotiv, Messer und zwei Kelche, vierblättriger Baum mit kubischem Standfuß, geschmiedetes Eisen

Sculpture Still Life

Forged iron, compressed and stretched and splited



Nora Kovats

Schmuckgestalterin/Jewellery designer

Die Schmuckgestalterin Nora Kovats hat die Gedanken zu ihren Werken in einem Gedicht festgehalten:

Wasser ist Leben
Geburt, Entstehen,
entschlüpfte Erinnerung,
winzige Teilchen, die sich teilten, immer wieder,
undurchsichtiges Prä-Dasein
unsere Ur-Ur-Ur-Mutter
in Unendlichkeit –
eine Ursuppe aus Lebenskraft
Lebenswillen, Überlebenswillen,
es wuchs, wandte sich, fraß sich, wandelte sich:
Schuppen, Blasen, Perlen, Schätze, Drachen, Salz, Angst, Lust, Schweiß, Schmelzendes;
Geschöpft werden und Schöpfenwollen, evolutionäre Verrenkungen.
Ebbe und Flut,
ausatmen, einatmen,
im ewigen Rhythmus der See.



1

Jewellery designer Nora Kovats has expressed her thoughts about her pieces into the following poem:

Water is life
Birth, emerging,
a memory, slipped out,
tiny particles that divided again and again,
non-transparent pre-existence,
our great-great-great-mother
in infinity –
a primordial soup of life force
the will to live, the will to survive,
it grew, it shifted, ate itself, transformed itself:
scales, bubbles, pearls, treasures, dragons, salt, fear, desire, sweat, melting;
Being created, wanting to create, evolutionary contortions.
Ebb and flow,
Exhale, inhale,
In the eternal rhythm of the sea.

Nora Kovats Schmuck & Objekt
Instagram: @studionorakovats
www.norakovats.com



1. Brooch EBBE
 2. Necklace Tidal Pool Creature
 3. Brooch FLUT
- Metal, enamel

3



2

Pierre Letz

Modedesigner/Couturier

LetzMartin Couture Paris kreiert seit 1990 einzigartige und maßgeschneiderte Stücke (Abend-, Braut- und Cocktailkleider). Bei der ausgestellten Arbeit handelt es sich um eine Zusammenarbeit mit dem im indischen Varanasi ansässigen Unternehmen Ekaya, das sich auf traditionell gewebte Seidensaris spezialisiert hat. Das Kleid mit schräg geschnittenem Oberteil wurde aus einem Stück Chikankari gefertigt, das ursprünglich für eine Kurta und eine Stola vorgesehen war. Die einzelnen Teile des Kleides wurden mit gehäkelten Zierbändern zusammengenäht.

Robe Indian dream

Crêpe Georgette aus Seide, Baumwolle, goldene Metallfäden

Robe Indian dream

Silk georgette crepe, cotton, gold metallic thread

LetzMartin Couture Paris has been a creator of unique custom-made garments (evening, bridal, cocktail) since 1990. This work is a collaboration with the Ekaya company in Varanasi, India, which specialises in traditionally woven silk saris. The dress, with a bias-cut top, was made from a piece of chikankari, originally intended for making a kurta and a stole. All the pieces of the garment are brought together with openwork ribbon inserts.

LetzMartin Couture Paris
48 rue René Boulanger
75010 Paris
T +33 611 86 15 47
letzmartin@hotmail.fr
www.ccouture-paris.com



© Adil Hasan

Catherine Loiret

Designerin Papierkunst/Designer Paper Art

Die Arbeit mit Papier ist ein zentrales Element des Werks von Catherine Loiret. Sie perfektioniert ihr eigenes Fertigungsverfahren. Die Papierkunstwerke werden in einer Papiermühle aus Leinenlumpen geschaffen, was ihnen ihre einzigartige reliefierte und aufgebrochene Optik verleiht. Papier ist ein Symbol für Fragilität und Stärke und offenbart das Spiel zwischen dem Verhüllten, Versteckten und Enthüllten. Der nur zum Teil sichtbare kleine Fisch zieht die Blicke auf sich und weckt die Neugier derjenigen, die ihn tatsächlich sehen.

Working with paper is central to Catherine Loiret's creations, and she is perfecting her own method of production. What renders "paper art" works so unusual is their textured, torn appearance, being made from linen rags in paper mills. Paper, a symbol of fragility and strength, embodies a shifting equilibrium between what is veiled, hidden and unveiled. The little fish, partially visible, catches the eye and piques the curiosity of the viewer... at least, if they actually see it.

Catherine Loiret (Société Emma Caloi)
170 bis rue de Grenelle
75007 Paris
T +33 607 21 61 15
catherineloiretdesign@gmail.com
www.catherineloiret.com

Bild Mére en furie, petit poisson à l'abri
(Stürmische See, kleine Fische finden Schutz)
Papier und Eiche (Naturholz) für den Rahmen

Picture Mére en furie, petit poisson à l'abri
(Raging sea, little fish find shelter)
Paper, oak frame



© Patrice Bouvier

Tabea Vietzke

Master in Konservierung/Restaurierung Holz
Master in Wood Conservation/Restauration

Ein vergessenes Kunsthandwerk wird zu neuem Leben erweckt. Jede der vier Seiten ist einem Element gewidmet, dargestellt in modernem Polygon-Design. Das Sonnenmotiv auf dem Deckel verbindet alle vier Elemente miteinander.

A forgotten handcraft is awakened to new life. Tabea Vietzke glues brightly colored, cut straws onto a wooden body. Each of the four sides is dedicated to an element, portrayed in a

modern polygon design. The sun motif on the cover interconnects all four elements.

Tabea Vietzke
Friedrichshagener Straße 37
12555 Berlin
T +49 157 30 08 43 28
tabea.vietzke@gmail.com
www.strohmarketerien.com
www.instagram.com/strohmarketerien



Schmuckschatulle mit Strohmarketerien
Jewelry Casket with Straw Marquetry

Karin Brettmeister

Modedesignerin/Fashion Designer

Das Ensemble symbolisiert die beiden Urkräfte Yin und Yang, die sich gegenseitig durch ihre Kontraste ergänzen. Für das Element Wasser stehen wellenartige Raffungen, für Luft das leichte, transparente Material Tüll, für Erde, die organische Anordnung der Spitzenapplikationen und für Feuer die Formensprache der Kleider.

The ensemble symbolizes the two primal forces Yin and Yang, which complement each other by their contrasts. The element Water is represented by wavelike drapery, Air by the light, transparent material tulle, Earth by the organic arrangement of the lace appliques and Fire by the styling of the gowns.

Ritual Unions
Karin Brettmeister
Siegfriedstr. 212
10365 Berlin
T +49 176 22 77 90 26
info@ritual-unions.de
www.ritual-unions.de
www.instagram.com/ritualunions



Couture Ensemble bestehend aus
zwei Abendroben Yin & Yang
Tüll, Spitze, Perlenstickerei,
Korsagenstäbchen

Couture ensemble consisting of
two evening gowns Yin & Yang
Tulle, lace, beadwork, bodice rods

Maria Schade

Textildesignerin/Textile Designer

Nach mehrmaligem Wachsaufrag und Färben der Seide wird das Wachs herausgelöst und der Kimono genäht. Die Überlagerung von Formen und Farben ergibt ein Bild bewegten Wassers, die Summe aller Farben den Himmelsstreifen. Die verschiedenen Teile des Kimonos spiegeln die Elemente wieder. Das Innere steht für Feuer, wärme- und lichtspendend.

After multiple wax coating and dyeing of the silk, the wax is eluted and the kimono is sewn. The overlapping shapes and colours result in an image of moving water, the sum of all colours the band of sky. The various pieces of the kimono mirror the elements. The interior stands for fire, dispensing warmth and light.

Maria Schade
Brüderstraße 13
10178 Berlin
T +49 30 201 12 41
mhschade@googlemail.com

Kimono, Twill, Futter: Pongé (Naturseide)

Kimono, twill, lining: pongee (natural silk)



© Susa Tempelin

Wolfgang Olbrisch

Taschen-Designer

Handbag Designer

Verkörperung der gegensätzlichen Elemente Feuer und Wasser. Der Spannungsbogen zwischen dem feuerroten Leder und dem Fischleder des Karpfens macht diese Tasche besonders. Der Fluss, dargestellt durch den Fisch, spiegelt sich in der Form der Tasche wieder und fließt – Ruhe gebend – durch das Feuer des roten Leders. Der matt silberne Beschlag greift die Farbe des Flusses auf und steht in Kontrast zum Feuer. Eine Tasche der Gegensätze im Reinen mit sich selbst.

Embodiment of the opposing elements fire and water. The tension between the fire-red leather and the fish leather from carp make this bag special. The river, represented by the fish, is mirrored in the shape of the bag and flows – bestowing calm – through the fire of the red leather. The matt silver fittings take up the colour of the river and contrast with the fire. A bag of contrasts, at peace with itself.

Olbrisch Produkt GmbH
Wolfgang Olbrisch
Bergmannstraße 68
10961 Berlin
T +49 170 326 49 27
olbrisch@olbrisch.de
www.olbrisch.de

Feuerfisch Schultertasche
Nappaleder, Fischleder

Firefish Shoulderbag
Leather, fish leather



© Filippo Migliorini

Pascale Morin

Keramikerin/Ceramicist

Die Arbeit von Pascale Morin ist von der Natur inspiriert – dem Raum zwischen der organischen und der mineralischen Welt – und beschäftigt sich eingehend mit ihren Strukturen, ihrem Rhythmus, ihrer Zusammensetzung, ihrer Lebendigkeit, aber auch ihrer Schädigung. Pascale Morin sucht nach der Emotion des Lebendigen. Dieses Stück ist das Ergebnis der praktischen und theoretischen Auseinandersetzung mit Materialien, Texturen, den Linien oder Narben, die uns einzigartig machen und uns formen. Eine Art und Weise zu arbeiten, unser Universum sowie unsere eigene Natur zu beobachten.

The work of Pascale Morin is inspired by nature, between the worlds of plants and stone, examining structure, rhythm, composition, and vitality, as well as deterioration. She seeks the emotion of living things. This piece is the result of work and research on materials and textures, the lines or scars that are uniquely our own and shape us. A way of working, of observing our universe, and our own nature.

Pascale Morin
164, quai Louis Bleriot
75016 Paris
T +33 681 91 80 52
info@by-rita.com
www.by-rita.com

Skulptur L'astre flou (Hazy Star)

Porzellan, Emaille

Sculpture L'astre flou (Hazy Star)

Porcelain, enamel



© Pascale Morin/By-Rita

Julia Mourot

Gestalterin pflanzlicher Dekorationsgegenstände/Creator of decorative botanical objects

Grabuge schafft botanische Landkarten – teils Dekor, teils Skulptur – und arrangiert auf ihnen harmonisch und stimmungsvoll Pflanzen und Beton. Die Künstlerin ist an allen Phasen der Herstellung beteiligt, vom Schneiden der Pflanzen bis zum Bearbeiten des Betons. „Le petit monde vert“ von Grabuge ist eine poetische Arbeit, in der die Natur dem Menschen die Krone entreißt. Als Inspiration diente die japanische Pflanzenkunst Kokedama, nach deren Konzept Kugeln aus Beton und Pflanzen gefertigt wurden.

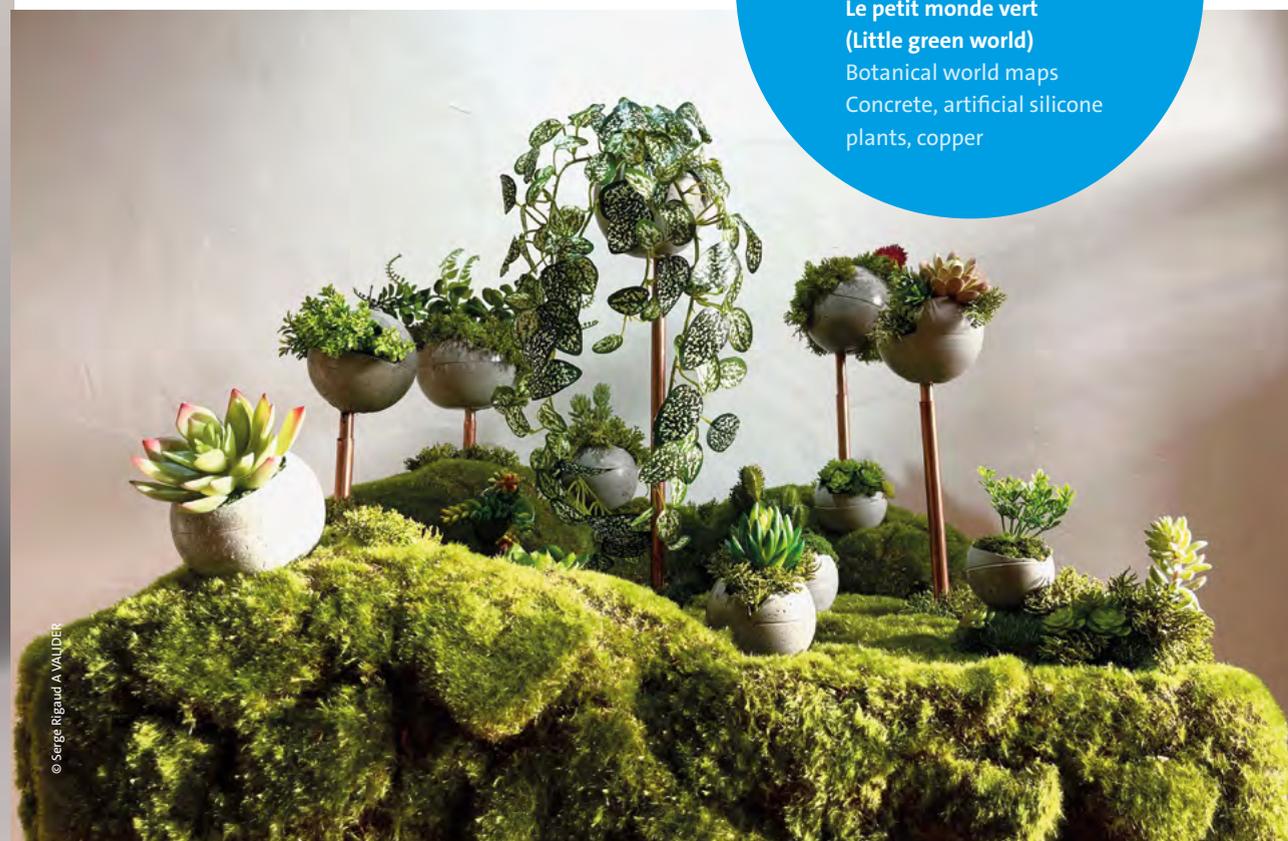
concrete. “Le petit monde vert” by Grabuge is a poetic work in which nature steals the crown from man. It takes inspiration from the Japanese plant art known as Kokedama, building on this concept to produce globes of concrete and plants.

Grabuge
44 rue de Brunel
75017 Paris
T +33 625 92 32 10
jmdeco11@gmail.com
www.grabuge.store

Grabuge creates botanical landscapes by poetically reconciling plants and concrete, works that are part décor, part sculpture. The artist is involved in all stages of the production process, from cutting the plants to working the

**Le petit monde vert
(Die kleine grüne Welt)**
Beton, Jessmonit und falsche
Pflanzen aus Silikon, Kupfer

**Le petit monde vert
(Little green world)**
Botanical world maps
Concrete, artificial silicone
plants, copper



© Serge Rigaud A VALDIER

Philippe Sarazin

Möbeltischler/Cabinetmaker

Labo Voluptas ist eine Tischlerei für zeitgenössische Möbel, die sich auf originelles Design und Sonderanfertigungen spezialisiert hat und dafür traditionelle und moderne Bearbeitungstechniken und Holz mit innovativen Materialien kombiniert. Durch die Verbindung von Funktionalität und Design entsteht Harmonie. Sie entdecken, reflektieren, ersinnen und fertigen immer weiter. Labore voluptas. „Botan“ ist das erste Stück aus der Reihe „Unzüchtige Wandschirme“ und ein Unikat aus vier Paneelen mit japanisch inspirierten Pflanzenmotiven.

Labo Voluptas is a contemporary cabinetmaking workshop specialising in original and custom designs, combining traditional woodworking techniques with contemporary ones, and combining wood with innovative materials. They create harmony by uniting functionality and design, continuing to discover, contemplate, imagine and manufacture. Labore voluptas. The first of the “Immodest screen” series, “Botan” is a unique piece made up of four panels with Japanese-inspired plant motifs.

Labo Voluptas
14 cité Dupetit Thouars
75003 Paris
T +33 142 77 48 51
sarazin.sandles@gmail.com
<https://labo-voluptas.blogspot.com>



Wandschirm Botan
Sapeli Pommelé,
Ceylon-Zitronenbaum

Screen Botan
Pommele sapele, Ceylon
lemon tree

© Philippe Sarazin

Eloi Schultz

Möbeltischler/Cabinetmaker

Die Arbeiten von Eloi Schultz reichen von Innenarchitektur-Projekten bis zur Möbeldesign, vom Entwurf bis zur Fertigung in der Werkstatt. Er verwendet Naturmaterialien und lässt sich bei der Montage von traditionellen Formen leiten. „Wilson“ ist ein niedriger Stuhl. Jeder Teil des Stuhls ist aus Massivholz und wurde ohne Verleimung gefertigt, um die eindrucksvolle Maserung optimal zur Geltung zu bringen.

The work of Eloi Schultz ranges from interior design projects to furniture creation, from drawing to in-workshop manufacturing. He uses natural materials that he assembles by taking inspiration from traditional shapes. “Wilson” is a low chair. Each part of the chair is made from a solid piece of wood, without gluing, to best express the richness of the grain.

Assemblage SAS
2 rue Parrot
75012 Paris
T +33 636 64 06 11
eloi.schultz@gmail.com
www.eloischultz.fr

Stuhl Wilson
Nussbaum

Chair Wilson
Walnut



© Eloi Schultz

Alain Vilatou

Leuchtendesigner/Lighting designer

Dieses Totem erinnert an eine zeitgenössische architektonische Struktur. AV Lumen kreiert Lichtskulpturen, Leuchten und Leuchtbilder. Durch die Kombination der alten Leiterplatten, dem wichtigsten Ausgangsmaterial, mit Stahl und Holz aus Küferwaren und der Textilindustrie, entstehen Leuchten und Leuchtobjekte mit zeitlosen geometrischen Mustern, inspiriert vom Geist des Art déco und futuristischen Einflüssen.

This totem evokes a contemporary architectural structure. AV Lumen creates light sculptures, lamps and light paintings. By combining the main raw material – old electronic circuit boards – with steel and wood from cooperage and the textile industry, the company creates lamps and other luminous objects with timeless geometry, born of Art Deco spirit and futuristic influence.

AV Lumen
3 avenue Saint Mandé
75012 Paris
T +33 659 61 22 51
avlumen@gmail.com
www.avlumen.com

Leuchte Grand Totem IV
Tanne gebeizt, Stahl gebürstet
lackiert, Harz und Leiterplatten,
Medium

Lamp Grand Totem IV
Tinted fir, varnished brushed
steel, resin and printed circuits,
medium

© Alain Vilatou

Béatrice Bost-Le Mouël

Federschmückerin/Featherwork designer

Die Kreationen von Plumavera erzählen nicht nur vergessene Geschichten, sondern regen auch die Fantasie an, sie erzeugen Gefühle und sorgen für Überraschung. „L'Oeil d'Alcyon“ bezieht sich auf den sagenumwobenen Eisvogel, der auf dem offenen Meer nistet. Die Basis des Stücks bildet eine Metallstruktur, jeder der handgeformten Stängel ist mit einer Gänsefeder versehen und mit Blattgold verziert. Ein Spiegel, der mit Hühnerfedern im Chevron-Muster bedeckt ist, zieht unsere Aufmerksamkeit auf dieses Glanzstück.

Plumavera creations tell forgotten stories and stimulate the imagination, generating emotion and surprise. “L'Oeil d'Alcyon” refers to the legendary bird, the halcyon, that nested in the middle of the ocean. It is composed of a metal

structure, each hand-shaped stem adorned with a goose feather, finished with gold leaf. A mirror topped with chevrons of chicken feathers focuses the viewer's attention on this showcase of light.

Plumavera
129 boulevard Massena
75013 Paris
T +33 684 24 93 91
beatrice@plumavera.paris
www.plumavera.paris

**Spiegel L'Oeil d'Alcyon
(Das Auge des Alkyone)**
Gänsefedern, Blattgold,
Metall, Kupferdraht

**Mirror L'Oeil d'Alcyon
(The Eye of Alcyone)**
Goose feathers, gold leaf,
metal, copper wire



© Béatrice Bost-Le Mouël

Manon Baroni

Leuchtendesignerin/Lighting designer

Die aufgesprungene, raue Schale – inspiriert durch eine Eierschale – spendet warmes Licht. Sie besteht aus recyceltem Papierzellstoff und Pigmenten und wurde handgeformt und an der Luft getrocknet, um die Faserung und Leichtigkeit des Papiers zu erhalten. Die Papier-Pigment-Kombination verleiht beim Trocknen jeder Leuchte eine Struktur, die an eine Mondlandschaft erinnert, und einen ganz eigenen Widerschein. Durch die handwerkliche Verarbeitung erhält jedes Stück eine einzigartige Form, Farbe und Faserung.

The cracked, rough-surfaced shell of this work, inspired by a shell fragment, releases a warm

light. Hand-moulded from recycled paper pulp and pigments, the shell is air-dried to preserve the paper's grain and lightness. The combination of paper and pigment gives each lamp unique reflections when drying, much like a lunar landscape. This artisanal process gives each piece a unique shape, colour and grain.

Atelier Baroni
23, rue Gabriel Lamé
75012 Paris
T +33 659 01 65 93
contact@atelierbaroni.com
www.atelierbaroni.com



Leuchte L'Ainée
(Die Ältere)
Papier, Pigment

Light L'Ainée
(The older one)
Paper, pigment



Vesna Garic

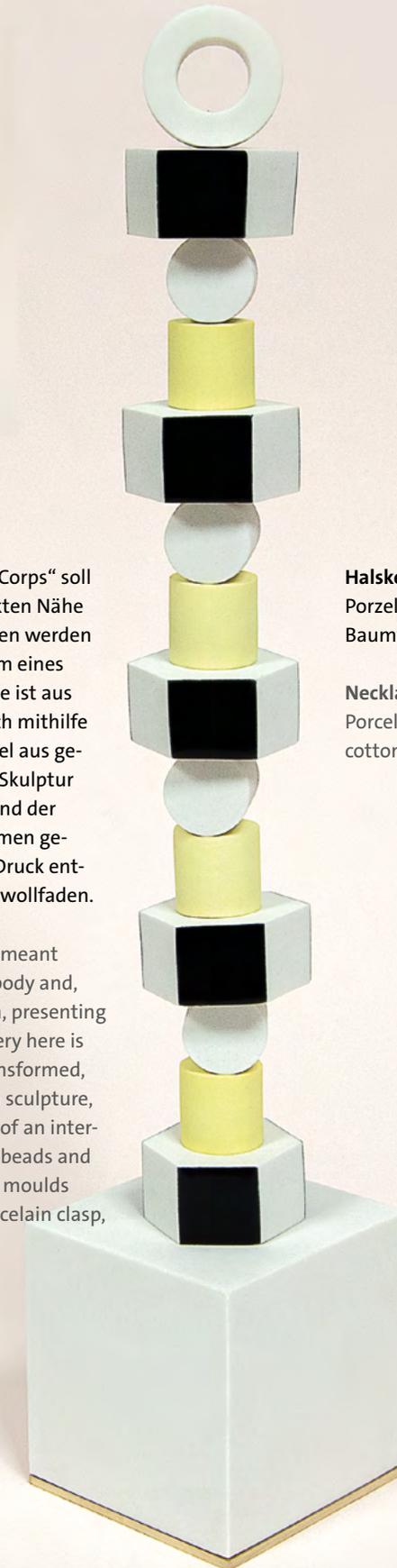
Keramikerin, Goldschmiedin

Ceramicist, jeweller

Mit der Gemeinschaftsarbeit „Art Corps“ soll Schmuck auch außerhalb der direkten Nähe zum Körper zum Kunstwerk erhoben werden und wird daher als Skulptur in Form eines Totems präsentiert. Diese Halskette ist aus Porzellan und lässt sich auf Wunsch mithilfe einer Verriegelung auf einem Sockel aus gebürstetem Messing in eine Totem-Skulptur verwandeln. Die Porzellanperlen und der Porzellansockel werden in Gipsformen gegossen, die wiederum mittels 3D-Druck entstehen, Porzellanverschluss, Baumwollfaden.

“Art Corps” is a collaborative work meant to take the intimate realm of the body and, using jewels, raise it to an art form, presenting it as a totem sculpture. The jewellery here is necklaces of porcelain that are transformed, as the wearer wishes, into a totem sculpture, on a brushed brass base, by virtue of an interlocking mechanism. The porcelain beads and box are made by casting in plaster moulds made from 3D-printed shapes, porcelain clasp, cotton thread.

Vesna Garic
53 rue du Couedic
75014 Paris
T +33 659 91 23 11
contact@vesnagaric.com
www.vesnagaric.com



Halskette Art Corps
Porzellan, gebürstetes Messing,
Baumwollfaden

Necklace Art Corps
Porcelain, brushed brass,
cotton thread

Marc Guyard

Goldschmied/Jeweller

Eine Hommage an Saint-Exupéry, dessen Bücher Marc Guyard als Kind nicht nur die Poesie, sondern auch Abenteuerlust und Philosophie näherbrachten. Der Ring „Le Petit Prince“ aus Weiß-, Gelb- und Rotgold und Platin ist handgefertigt. Für die Augen des Prinzen wurden kleine Diamanten verwendet und in der Mitte thront ein äthiopischer „Laser“-Opal. Die kreisförmige Anordnung rund um den in Regenbogenfarben schillernden Stein – ein Symbol für den imaginären Planeten, auf dem alles möglich ist, und der einen festen Platz im Herzen jedes Kindes innehat – ermöglicht einen Dialog zwischen den Hauptfiguren.

A tribute to Saint-Exupéry, for reading him as a child undoubtedly guided Marc Guyard's mind towards poetry, a thirst for adventure and philosophy. "Le Petit Prince" ring, handcrafted in white, yellow and red gold and platinum, with small diamonds in the Little Prince's eyes, all encircling an Ethiopian "laser" opal. Built in circular conversation between the main characters around a stone rainbow, symbolising the imaginary planet, where all things are possible, that resides in the heart of every child.

Marc Alexandre
37, rue la Fayette
75009 Paris
T +33 676 84 51 39
contact@marc-alexandre.com
www.marc-alexandre.com



Le petit prince (Der kleine Prinz), Ring
Opal „Laser“ aus Äthiopien, Fassung aus Weiß-, Gelb-, Rotgold und Platin, kleine Diamanten

Le petit prince (The Little Prince), Ring
Ethiopian "laser" opal, setting in white, yellow and red gold and platinum, small diamonds

© Christophe Chaverou

© Benjamin AZAMBBRE

Victor Stokowski

Leuchtendesigner

Lighting designer

Die Verbindung von Glas und Messing lädt uns ein, über Gegensätze nachzudenken. Während das Glas das Licht willkommen heißt und es dann in einem Zusammenspiel von Farben und Formen streut, stößt das Messing das Licht ab und fordert es heraus, seinen Weg in unendlichen Spiegelungen fortzusetzen. Die Messing- und Glaskuppeln begegnen sich als Gegensätze in einer zerbrechlichen Harmonie zwischen Hoch und Tief, heiß und kalt, Spiegelung und Transparenz. So entsteht ein raffiniert abgestimmtes Ballett aus Reflektionen, Linien und Lichtern.

The union of glass and brass invites us to contemplate opposites. While the glass welcomes the light before diffusing it through an interaction of colours and shapes, the brass pushes light away and invites it to move on in infinite reflections. The brass and glass domes stand as opposites in a fragile harmony between high and low, hot and cold, mirror and transparency. They create a subtle ballet of reflections, lines and lights.

Atelier Stokowski
12 rue Jean Bouton
75012 Paris
T +33 667 81 09 97
contact@stokowski.art
www.atelierstokowski.com

Lampe Antagonia
Mundgeblasenes Glas,
gebürstetes Messing

Lamp Antagonia
Blown glass and
brushed brass



Tony Jouanneau

Textildesigner /Textile designer

„Undula“ ist eine textile Wandleuchte mit leuchtenden Pflanzenfarben, für deren Herstellung der Stoff mit Karton plissiert wurde. Die skulptural anmutende Wellenform der handbemalten Plisseefalten auf Seidenorganza offenbart auf außergewöhnliche Weise die Symbiose der Farben. Der exotische Rosaton des Sappanholzes vermischt sich dezent mit dem Purpur des Blauholzes. Die Ästhetik von „Undula“ erinnert an das Okular eines Mikroskops, durch das wir dem Wirken der lebenden Welt näherkommen möchten.

“Undula” is a textile wall lamp with glowing plant-based colours, created using a technique based on cardboard pleating. The sculptural undulation of the hand-painted pleats on silk organza is an outstanding representation of colours in symbiosis. The exotic pink of the

sappanwood blends subtly with the purple of the logwood. The aesthetics of “Undula” echo a microscope’s eyepiece, the better with which to understand the living world at work.

Atelier Sumbiosis
19 rue Croulebarbe
75013 Paris
T +33 660 04 74 78
atelier.sumbiosis@gmail.com
www.atelier-sumbiosis.com

Textile Wandleuchte Undula
Seidenorganza, plissiert mit Karton, Pflanzenfarben, handbestickt

Textile wall light Undula
Cardboard-pleated silk organza, plant-based dyes, hand-embroidered

**Alexandra Latour**

Stickerin/Embroidery

Dieses Stück vereint alle Vorzüge einer zweiten Haut. Auf der Jeansjacke sind sämtliche Tattoos von Model Stéphanie Lambert abgebildet – an exakt denselben Stellen, wie sie sich auf ihrem Körper finden. Der Entwurf des Stücks hat 120 Arbeitsstunden in Anspruch genommen, unter Anwendung eines mechanischen Verfahrens namens Cornely. Die Stickereien, die mithilfe von Haute-Couture-Verfahren entstanden, schmücken den Jeansstoff aus echtem Baumwolltwill. Alte Jeansstücke wurden recycelt, um den Wasserverbrauch zu senken.

This piece has all the advantages of a second skin. All of Stéphanie Lambert’s tattoos have been traced and reproduced across the structure of this denim jacket and it situates them in the same places as they are on the body. This piece took more than 120 hours to design using a mechanical technique called Cornely. The embroidery, created using Haute Couture techniques, beautifies the denim, made of genuine cotton twill. Old denim items were recycled to reduce water consumption.

Atelier Latour
7 rue des Taillandiers
75011 Paris
T +33 619 11 20 50
atelierlatour@gmail.com
www.atelierlatour.com

**Jacke Seconde Peau
(Zweite Haut)**
Jeansjacke, schwarzer Faden

**Jacket Seconde Peau
(Second Skin)**
Denim jacket, black thread



Alena Willroth

Modedesignerin/Fashion Designer

Alle Stücke sind handgeschnitten, ohne Stanzen, Lasercutter oder 3D-Druck. Jeder Entwurf wurde aufgezeichnet, mit einem Skalpell in PE-Folien geschnitten und unter Druck erhitzt. Dabei entstanden Grundelemente, die zusammengeschweißt wurden. Das Collier wurde als endlose Spirale zusammengefügt. Durch die Dehnbarkeit der Form benötigt es keinen Verschluss. Die vier Elemente haben sich als Archetypen der Schöpferkraft etabliert.

All pieces are hand-cut, without punching, laser cutting or 3D printing. Each design was drawn, cut into PE films with a scalpel and heated under pressure. Basic elements were created that were welded together. The necklace was put together as an endless spiral. Due to the elasticity of the shape, there is no need for a closure. The four elements have become established as archetypes of creativity.

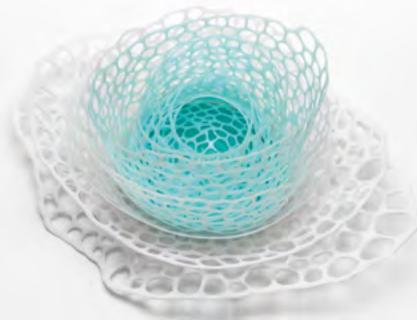
Alena Willroth
Sebastianstraße 84
10969 Berlin
T +49 176 84 15 06 38
alena@projekt-bunt.de
www.projekt-bunt.de/schmuck
www.instagram.com/alenawillroth

1. Collier Foraminifera-Feuerkranz
2. Brosche Meereslist
3. Brosche Aiolos Geschenk
Polyethylen

1. Necklace Foraminifera Fire Rim
2. Brooch Ocean Artifice
3. Brooch Aiolos Gift
Polyethylene

© Lucie Eisenmann

2



3



Ruthy Haddad

Tischlerin/Woodworker

„Freiheit findet sich in den Zwischenräumen.“ Das Licht – Symbol des Wissens und des Verständnisses – verkörpert auch Freiheit. Es breitet sich in Wellen aus, folgt eigenen physikalischen Gesetzen. Die Leuchte „Light Slit Lamp“ verkörpert den Spalt, durch den sich das Licht drängt. Durch die vertikalen Holzständer und die feinen Lamellen der Metallkäme wird das Licht reflektiert, es breitet sich aus, wird intensiviert. Das optische Spiel ist kinetisch: Die Umgebung erscheint oder verschwindet, je nach Perspektive, aus der das Auge die Leuchte erblickt.

“Freedom is found in the spaces in between/ in the slits.” Light, symbol of knowledge and understanding, also represents freedom. It spreads in waves, following a physics of its own. “Light Slits Lamp” is an expression of that slit through which light leaks. Through the wooden verticals and the thin blades of the metal combs, light reflects, spreads, intensifies. The optic game is kinetic: the environment appears or disappears, depending on how the eye is positioned relative to the lamp.

Ruthy Haddad
43 rue Oberkampf
75011 Paris
T +33 615 29 21 22
ruthy707@hotmail.com
www.instagram.com/ruthy_haddad

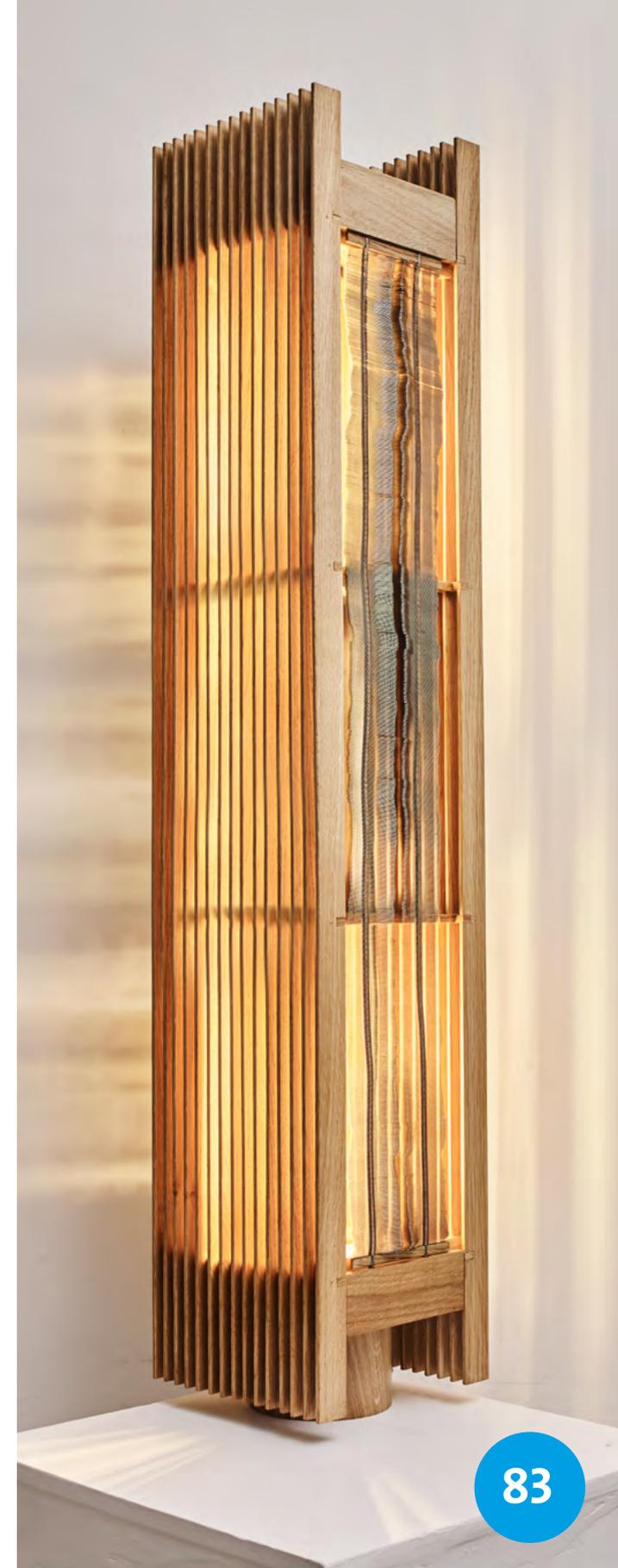
Leuchte Light Slit Lamp
Massivholz Eiche, Metall

Light Slit Lamp
Solid oak and metal

© Ruthy Haddad



1





Kunsth Handwerk in ganz Berlin

an den **EUROPÄISCHEN TAGEN DES KUNSTHANDWERKS**
31.3. bis 2.4.2023

Entdecken Sie die Werkstätten, Ateliers und Ausstellungsräume von Kunsthandwerker*innen und Kreativschaffenden am langen Aktionswochenende Anfang April: Mitmachaktionen für jedes Alter, Vorführungen, Ausstellungen und vieles mehr erwarten Sie! Die Europäischen Tage des Kunsthandwerks (ETAK) finden zeitgleich in 21 europäischen Ländern statt, in 10 deutschen Bundesländern und in vielen Berliner Bezirken. Eine Übersicht sämtlicher Aktionen der lebendigen Berliner Kreativszene mitsamt Shops und Kontaktmöglichkeiten finden Sie unter www.kunsth Handwerkstage.berlin

Ziel der ETAK ist es, den vielseitigen und wichtigen Wirtschaftsbereich Kunsthandwerk/Design der breiten Öffentlichkeit nahezubringen und ihn durch Aufmerksamkeit, Gewinnung neuer Kundengruppen und Bildung von Netzwerken zu stärken. Von filigranen Druckerarbeiten über Instrumenten- und Möbelbau, Wohnaccessoires aus Glas, Metall oder Keramik bis hin zu Schmuck und Mode – all das und vieles mehr kann Kunsthandwerk.

Ausgehend von einer Initiative des französischen Ministeriums für Handwerk im Jahr 2002 sind die ETAK in Berlin seit 2014 ein etablierter Bestandteil des Kreativ- und Kulturlebens unserer Stadt. Offene Ateliers, Werkstätten und Ausstellungsorte begeistern an diesem Drei-Tage-Event eine wachsende Zahl von Besucherinnen und Besuchern von jung bis alt.

Auch Kultureinrichtungen, Bildungsstätten, Vereine und öffentliche Einrichtungen geben Einblicke in ihre Werkstätten, stellen Kunsthandwerksarbeiten aus ihrer Region aus oder veranstalten Workshops, Führungen und Vorträge mit Kunsthandwerksbezug und nutzen dafür die Veröffentlichung auf der Website.

Die Teilnahme an den ETAK ist sowohl für Anbieterinnen und Anbieter als auch für die Gäste der Veranstaltungen kostenfrei.

Viel Spaß beim Erkunden des Kunsthandwerks in Berlin!
Ihre Handwerkskammer Berlin

Sie haben die ETAK in diesem Jahr verpasst? Notieren Sie sich den Termin im nächsten Jahr: Europäische Tage des Kunsthandwerks – offene Ateliers und Werkstätten zum Zuschauen und Mitmachen: 5. bis 7.4.2024 – überall in Berlin, Deutschland und Europa!

Eine Ausstellung der Handwerkskammer Berlin in Zusammenarbeit mit dem Kunstgewerbemuseum und der Handwerkskammer Paris (CMA Ile de France-Paris).
Wir danken der Berliner Volksbank für die freundliche Unterstützung. Die Ausstellung ist Teil der Europäischen Tage des Kunsthandwerks 30.3.-2.4.2023
<https://kunsthandwerkstage.de/berlin>

Eine Ausstellung der



**Handwerkskammer
Berlin**

in Kooperation mit



Kunstgewerbemuseum
Staatliche Museen zu Berlin



unterstützt von



**Berliner
Volksbank**

im Rahmen von

